

# Rittal – The System.

Faster – better – everywhere.

**Bediengehäuse mit Griffleisten**  
**Operating housing with handle strips**  
**Coffrets de commande avec poignées**



|          |          |
|----------|----------|
| 6315.100 | 6320.000 |
| 6315.200 | 6320.300 |
| 6315.300 | 6320.400 |
| 6315.400 | 6320.500 |
| 6315.600 | 6320.600 |

**Montage- und Bedienungsanleitung**  
**Assembly and operating instructions**  
**Notice d'emploi et de montage**

ENCLOSURES

POWER DISTRIBUTION

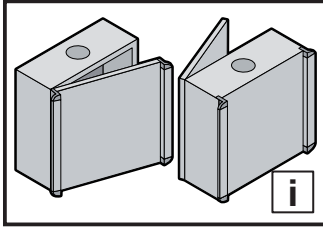
CLIMATE CONTROL

IT INFRASTRUCTURE

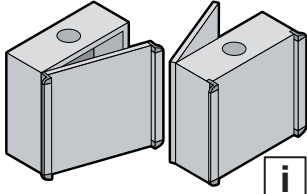
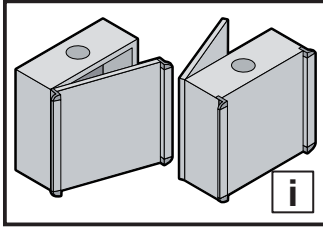
SOFTWARE & SERVICES

FRIEDHELM LOH GROUP

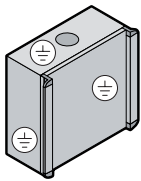




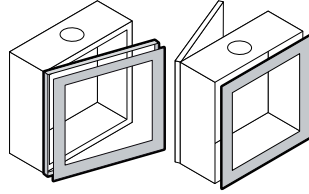
| DE                                                               |                | EN                                                        |                | FR                                                                                  |                |
|------------------------------------------------------------------|----------------|-----------------------------------------------------------|----------------|-------------------------------------------------------------------------------------|----------------|
| <b>1. Hinweise zur Dokumentation</b>                             | <b>4</b>       | <b>1. Notes on documentation</b>                          | <b>4</b>       | <b>1. Remarques relatives à la documentation</b>                                    | <b>4</b>       |
| 1.1 CE-Kennzeichnung                                             | 4              | 1.1 CE labelling                                          | 4              | 1.1 Certification CE                                                                | 4              |
| 1.2 Aufbewahrung der Unterlagen                                  | 4              | 1.2 Retention of documents                                | 4              | 1.2 Conservation des documents                                                      | 4              |
| 1.3 Verwendete Symbole                                           | 4              | 1.3 Symbols used                                          | 4              | 1.3 Symboles utilisés                                                               | 4              |
| 1.4 Mitgeltende Unterlagen                                       | 4              | 1.4 Other applicable documents                            | 4              | 1.4 Autres documents applicables                                                    | 4              |
| 1.5 Normative Verweise                                           | 4              | 1.5 Normative references                                  | 4              | 1.5 Renvois à la norme                                                              | 4              |
| <b>2. Sicherheitshinweise</b>                                    | <b>5 – 7</b>   | <b>2. Safety notes</b>                                    | <b>5 – 7</b>   | <b>2. Consignes de sécurité</b>                                                     | <b>5 – 7</b>   |
| <b>3. Gerätebeschreibung</b>                                     | <b>8 – 11</b>  | <b>3. Device description</b>                              | <b>8 – 11</b>  | <b>3. Description du coffret</b>                                                    | <b>8 – 11</b>  |
| 3.1 Bestimmungsgemäße Verwendung                                 | 8 – 9          | 3.1 Proper usage                                          | 8 – 9          | 3.1 Utilisation correcte du pupitre                                                 | 8 – 9          |
| 3.2 Funktionsbeschreibung und Bestandteile                       | 10             | 3.2 Function description and components                   | 10             | 3.2 Description fonctionnelle et composants                                         | 10             |
| 3.3 Lieferumfang                                                 | 11             | 3.3 Scope of supply                                       | 11             | 3.3 Composition de la livraison                                                     | 11             |
| <b>4. Montage und Aufstellung</b>                                | <b>12 – 19</b> | <b>4. Assembly and siting</b>                             | <b>12 – 19</b> | <b>4. Montage et implantation</b>                                                   | <b>12 – 19</b> |
| 4.1 Anforderungen an den Aufstellort                             | 12             | 4.1 Site requirements                                     | 12             | 4.1 Exigences concernant le lieu d'implantation                                     | 12             |
| 4.2 Frontplatte, Vorbereitung                                    | 13             | 4.2 Front panel, preparation                              | 13             | 4.2 Préparation de la face avant                                                    | 13             |
| 4.3 Frontplatte, Montage                                         | 14             | 4.3 Front panel, assembly                                 | 14             | 4.3 Montage de la face avant                                                        | 14             |
| 4.4 Griffleisten, Montage/ Verschlussstopfen, IP                 | 15             | 4.4 Handle strips, assembly/ sealing plugs, IP            | 15             | 4.4 Montage des poignées / IP des obturateurs                                       | 15             |
| 4.5 Tragarm/Standfuß, Anbau                                      | 16             | 4.5 Support arm/pedestal, fitting                         | 16             | 4.5 Montage sur bras porteur / pied                                                 | 16             |
| 4.6 Innenausbau, Montage                                         | 17             | 4.6 Interior installation, mounting                       | 17             | 4.6 Montage de l'aménagement intérieur                                              | 17             |
| 4.7 Alternative Verschlussysteme, Umbau                          | 18             | 4.7 Alternative lock systems, replacement                 | 18             | 4.7 Remplacement de la serrure                                                      | 18             |
| 4.8 Erdung und Potenzialausgleich                                | 19             | 4.8 Earthing and potential equalisation                   | 19             | 4.8 Mise à la masse et equipotentialité                                             | 19             |
| <b>5. Transport</b>                                              | <b>20</b>      | <b>5. Transportation</b>                                  | <b>20</b>      | <b>5. Transport</b>                                                                 | <b>20</b>      |
| <b>6. Installation</b>                                           | <b>21</b>      | <b>6. Installation</b>                                    | <b>21</b>      | <b>6. Installation</b>                                                              | <b>21</b>      |
| <b>7. Erdung und Potenzialausgleich</b>                          | <b>21</b>      | <b>7. Earthing and potential equalisation</b>             | <b>21</b>      | <b>7. Mise à la masse et equipotentialité</b>                                       | <b>21</b>      |
| <b>8. Bedienung</b>                                              | <b>21</b>      | <b>8. Operation</b>                                       | <b>21</b>      | <b>8. Utilisation</b>                                                               | <b>21</b>      |
| <b>9. Inspektion und Wartung</b>                                 | <b>22</b>      | <b>9. Inspection and maintenance</b>                      | <b>22</b>      | <b>9. Inspection et entretien</b>                                                   | <b>22</b>      |
| <b>10. Lagerung</b>                                              | <b>23</b>      | <b>10. Storage</b>                                        | <b>23</b>      | <b>10. Stockage</b>                                                                 | <b>23</b>      |
| <b>11. Technische Informationen/ Schutzgrade/Verlustleistung</b> | <b>23</b>      | <b>11. Technical data/Degrees of protection/Heat loss</b> | <b>23</b>      | <b>11. Caractéristiques techniques / indices de protection / puissance dissipée</b> | <b>23</b>      |
| <b>12. Ersatzteile</b>                                           | <b>24</b>      | <b>12. Spare parts</b>                                    | <b>24</b>      | <b>12. Pièces détachées</b>                                                         | <b>24</b>      |
| <b>13. Garantie</b>                                              | <b>24</b>      | <b>13. Warranty</b>                                       | <b>24</b>      | <b>13. Garantie</b>                                                                 | <b>24</b>      |
| <b>14. Kundendienstadressen</b>                                  | <b>24</b>      | <b>14. Customer service addresses</b>                     | <b>24</b>      | <b>14. Adresses des services après-vente</b>                                        | <b>24</b>      |



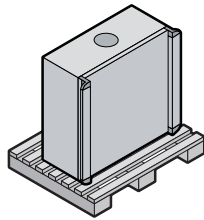
2-12,  
21-24



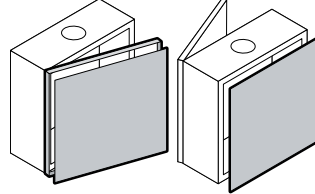
19



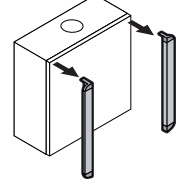
13



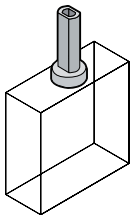
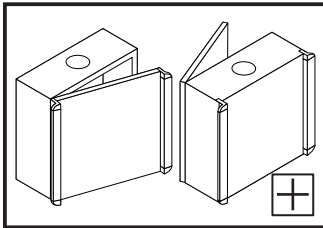
20



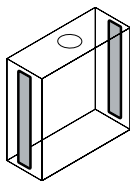
14



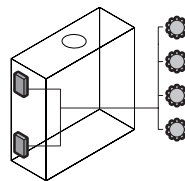
15



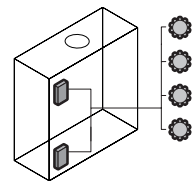
16



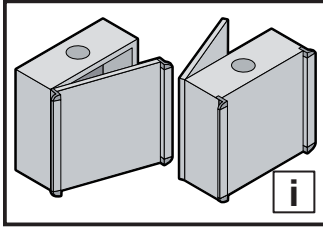
17



18



18



## 1. Hinweise zur Dokumentation

### 1. Notes on documentation

### 1. Remarques relatives à la documentation

DE

Die **Montageanleitung** richtet sich an alle Personen, die über eine entsprechende Fachausbildung verfügen, um Schaltschränke normgerecht mit elektrischen, elektronischen, mechanischen oder pneumatischen Betriebsmitteln auszurüsten, am Bestimmungsort aufzustellen bzw. zu montieren und betriebsfertig anzuschließen.

Die **Bedienungsanleitung** richtet sich an das Bedienpersonal und entsprechend ausgebildete Fachkräfte für elektrotechnische und mechanische Instandhaltung.

#### 1.1 CE-Kennzeichnung

Die Konformitätserklärung nach EN 62 208 steht als Download auf der Homepage von Rittal zur Verfügung.

#### 1.2 Aufbewahrung der Unterlagen

Der Sicherheitshinweis ist Teil des Produktes. Er muss dem Anlagenbetreiber ausgehändigt werden. Dieser übernimmt die Aufbewahrung, damit die Unterlagen im Bedarfsfall zur Verfügung stehen.

#### 1.3 Verwendete Symbole

Beachten Sie folgende Sicherheits- und sonstige Hinweise in der Anleitung:



**Gefahr!**  
Unmittelbare Gefahr für Leib und Leben.



**Achtung!**  
Mögliche Gefahr für Produkt und Umwelt.



**Hinweis:**  
Nützliche Information und Besonderheiten.

#### 1.4 Mitgelieferte Unterlagen

Für die hier beschriebenen Schaltschränke steht diese Montage- und Bedienungsanleitung als Download unter [www.rittal.de](http://www.rittal.de) zur Verfügung. Für Schäden, die durch Nichtbeachtung dieser Anleitung entstehen, übernehmen wir keine Haftung. Zusätzlich gelten auch die Anleitungen des verwendeten Zubehörs.

#### 1.5 Normative Hinweise

Das Rittal Bediengehäuse mit Griffleisten entspricht einer Vielzahl technischer Regelwerke, wodurch das Gehäuse für unterschiedlichste Märkte und Einsatzbereiche qualifiziert ist. Eine aktuelle Übersicht finden Sie beim Produkt [www.rittal.de](http://www.rittal.de).

EN

The **assembly instructions** are aimed at all persons who have appropriate specialist training to allow them to equip enclosures to conform to standards with electrical, electronic, mechanical or pneumatic operating equipment, to place or install at the destination site and to connect ready to operate.

The **operating instructions** are for the operating personnel and appropriately trained specialists for electro-technical and mechanical maintenance.

#### 1.1 CE labelling

The declaration of conformity according to EN 62 208 can be downloaded from the Rittal homepage.

#### 1.2 Storing the documents

The safety notes and the accompanying note are part of the product. They must be given to the plant operator, who is then responsible for the storage of the documents so that they are readily available when needed.

#### 1.3 Symbols used

Please observe the following safety instructions and other notes in this guide:



**Danger!**  
Immediate danger to life and limb.



**Caution!**  
Potential threat to the product and its environment.



**Note:**  
Useful information and special features.

#### 1.4 Other applicable documents

These assembly instructions and operating instructions for the described enclosures can be downloaded from [www.rittal.com](http://www.rittal.com). We cannot accept any liability for damage associated with failure to observe these instructions. The instructions for any accessories used also apply.

#### 1.5 Normative references

Because the Rittal operating housing with handle strips conforms to many technical regulations, the enclosure is suitable for the widest-range of markets and application areas. A current overview of the product is available at [www.rittal.com](http://www.rittal.com).

FR

La **notice de montage** s'adresse à toutes les personnes qui possèdent les compétences professionnelles correspondantes, pour équiper les armoires électriques avec du matériel électrique, électronique, mécanique ou pneumatique dans le respect des normes, pour les installer ou les monter sur le lieu d'exploitation.

La **notice d'utilisation** s'adresse au personnel d'exploitation et aux spécialistes formés en conséquence pour la maintenance électrotechnique et mécanique.

#### 1.1 Certification CE

La déclaration de conformité selon la norme EN 62 208 est disponible par téléchargement sur le site internet de Rittal.

#### 1.2 Conservation des documents

Les consignes de sécurité et la notice jointe font partie du produit. Elles doivent être remises à l'exploitant de l'installation. Celui-ci les conservera de manière à ce qu'elles soient disponibles en cas de besoin.

#### 1.3 Symboles utilisés

Tenir compte des consignes de sécurité et autres directives contenues dans cette notice :



**Danger !**  
Risque de blessure grave, voire mortelle.



**Attention !**  
Danger éventuel pour le produit et l'environnement.



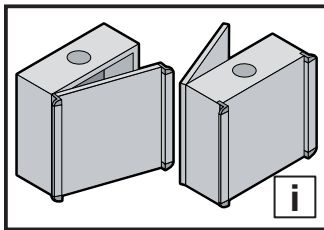
**Remarque :**  
Informations utiles et particularités.

#### 1.4 Autres documents applicables

La présente notice de montage et d'utilisation pour les coffrets de commande décrits ici peut être téléchargée sur le site internet [www.rittal.fr](http://www.rittal.fr). Nous déclinons toute responsabilité en cas de dommages imputables à la non-observation des instructions contenues dans ces documents. Veuillez également tenir compte des instructions relatives aux accessoires utilisés.

#### 1.5 Renvois à la norme

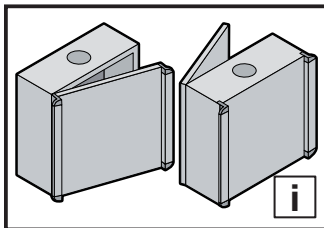
Le coffret de commande avec poignées répond à de nombreuses normes techniques qui permettent au coffret d'être homologué pour divers marchés et domaines d'application. Un état actualisé est disponible sur le site internet [www.rittal.fr](http://www.rittal.fr).



**2. Sicherheitshinweise**  
**2. Safety information**  
**2. Consignes de sécurité**  
**2. Veiligheidsvoorschriften**  
**2. Säkerhetsinstruktioner**

**2. Avvertenze di sicurezza**  
**2. Advertencias de seguridad**  
**2. Turvallisuusohjeet**  
**2. Sikkerhedsanvisninger**

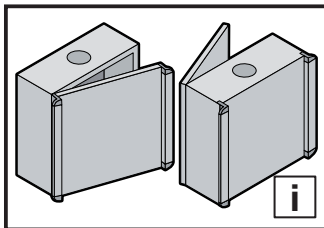
|           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |  |  |  |  |  |
|-----------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>DE</b> | Warnung vor der Schließbewegung von mechanischen Teilen einer Maschine/Einrichtung                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | Warnung vor sich bewegenden mechanischen Teilen                                   | Die Anleitung ist zu lesen                                                        | Aufsteigen auf eine Fläche ist verboten                                           | Installation durch Elektro-Fachkraft                                                | Installation durch Mechanik-Fachkraft                                               |
|           | Bei der Entwicklung der Bediengehäuse mit Griffleisten wurden bereits im Konstruktionsstadium sicherheitskritische Punkte über eine Risikobewertung nach DIN EN ISO 12100 bewertet und vermieden. Da sich einige wenige Restrisiken nicht ausschließen lassen, sind folgende Hinweise zu beachten:<br>– Die Gehäuse müssen während Transport, Auf- und Ausbau gegen Umkippen gesichert werden.<br>– Bei einem Nichtbeachten der Sicherheitshinweise besteht die Möglichkeit der Gefahr für Gesundheit und Leben.                                                                                                                 |                                                                                   |                                                                                   |                                                                                   |                                                                                     |                                                                                     |
| <b>EN</b> | Warning against closing movements for mechanical parts of a machine/device                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | Warning against independently moving parts                                        | The instructions must be read                                                     | Climbing on surfaces is prohibited                                                | Installation by specialist electricians                                             | Installation by specialist mechanics                                                |
|           | During the development of the operating housings with handle strips, as part of the design study, a risk evaluation according to DIN EN ISO 12100 was conducted to evaluate and prevent safety-critical items. Because a few residual risks cannot be precluded, the following notes must be observed:<br>– The enclosure must be secured against tilting during transport, assembly and configuration.<br>– Danger to life and health in case of non-observance of the safety instructions.                                                                                                                                     |                                                                                   |                                                                                   |                                                                                   |                                                                                     |                                                                                     |
| <b>FR</b> | Danger dû à la fermeture des pièces mécaniques d'une machine / installation                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | Danger dû à des pièces mécaniques mobiles                                         | La notice doit être lue                                                           | Il est interdit de marcher sur toute surface                                      | Installation par un électricien confirmé                                            | Installation par un mécanicien confirmé                                             |
|           | Lors du développement du coffret de commande avec poignées, les points critiques pour la sécurité au niveau de la fabrication ont déjà été analysés et prévenus via une analyse des risques selon la norme EN ISO 12100. Les remarques suivantes sont à respecter car quelques risques résiduels ne peuvent pas être supprimés :<br>– lors du transport, du montage, de l'équipement et du démontage, les coffrets doivent être sécurisés pour ne pas basculer.<br>– il est possible que la santé et la vie des personnes soient mises en danger en cas de non-respect des consignes de sécurité.                                |                                                                                   |                                                                                   |                                                                                   |                                                                                     |                                                                                     |
| <b>NL</b> | Waarschuwing voor de sluitbeweging van mechanische onderdelen van een machine/voorziening                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | Waarschuwing voor bewegende mechanische onderdelen                                | Lees de gebruiksaanwijzing                                                        | Het is verboden het oppervlak te betreden                                         | Installatie door elektro-technisch personeel                                        | Installatie door monteur                                                            |
|           | Bij de ontwikkeling van de Bedienbehuizing met handgrieprofielen zijn er al in de ontwerpfase veiligheidskritische punten vastgesteld en vermeden door middel van een risicobeoordeling conform DIN EN ISO 12100. Omdat enkele resterende risico's niet kunnen worden uitgesloten, dienen de volgende instructies in acht te worden genomen:<br>– De behuizing moet tijdens transport, op- en afbouw, zo danig worden vast gezet en verpakt om omvallen te voorkomen.<br>– Wanneer de veiligheidsinstructies niet in acht worden genomen, kan dit leiden tot een risico op letsel en overlijden.                                 |                                                                                   |                                                                                   |                                                                                   |                                                                                     |                                                                                     |
| <b>SE</b> | Varning för stängningsrörelse på mekaniska delar i en maskin/enhet                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | Varning för rörliga mekaniska delar                                               | Bruksanvisningen måste läsas                                                      | Förbjudet att stå på maskinens ytor                                               | Ska installeras av behörig elektriker                                               | Ska installeras av behörig montör                                                   |
|           | Vid utvecklingen av manöverlådor med grepplistor har säkerhetskritiska punkter utvärderats och undvikits redan på konstruktionsstadiet genom en riskbedömning enligt DIN EN ISO 12100. Eftersom vissa kvarvarande risker inte kan undvikas helt ska följande information observeras:<br>– Lådan måste säkras vid transport, montage och installation så att den inte kan välta.<br>– Om säkerhetsanvisningarna inte följs kan det finnas risk för allvariga skador eller dödsfall.                                                                                                                                               |                                                                                   |                                                                                   |                                                                                   |                                                                                     |                                                                                     |
| <b>IT</b> | Prestare attenzione alla chiusure delle parti meccaniche di una macchina o di un dispositivo                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | Prestare attenzione alle parti meccaniche in movimento                            | Leggere le istruzioni                                                             | Divieto di salire sulla superficie                                                | L'installazione deve essere eseguita da un elettricista qualificato                 | L'installazione deve essere eseguita da un meccanico qualificato                    |
|           | Durante lo sviluppo dei contenitori di comando con listelli d'impugnatura, già in fase di progettazione è stata eseguita una valutazione del rischio secondo la norma DIN EN ISO 12100 volta a identificare gli aspetti critici legati alla sicurezza ed eliminare eventuali pericoli. Dal momento che non è possibile escludere altri rischi, è necessario attenersi alle seguenti istruzioni:<br>– Durante il trasporto, l'installazione e l'allestimento i contenitori devono essere fissati contro il ribaltamento.<br>– L'inosservanza delle avvertenze di sicurezza può comportare gravi lesioni personali, anche mortali. |                                                                                   |                                                                                   |                                                                                   |                                                                                     |                                                                                     |
| <b>ES</b> | Atención, movimiento de cierre de componentes mecánicos en una máquina/ instalación                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | Atención, componentes mecánicos en movimiento                                     | Leer el manual de instrucciones                                                   | Prohibido subirse a una superficie                                                | Instalación a realizar por un técnico electricista cualificado                      | Instalación a realizar por un técnico mecánico cualificado                          |
|           | Durante el desarrollo de la caja de mando con asas laterales se evaluaron y subsanaron los puntos críticos para la seguridad a través de una valoración de riesgo según DIN EN ISO 12100. Puesto que algunos riesgos residuales no pueden evitarse, deben tenerse en cuenta las siguientes advertencias:<br>– El armario debe asegurarse para evitar el vuelco durante el transporte, montaje y configuración.<br>– Incumplir las advertencias de seguridad puede comportar riesgos para la salud y la vida de las personas.                                                                                                     |                                                                                   |                                                                                   |                                                                                   |                                                                                     |                                                                                     |
| <b>FI</b> | Varoitukset koneen/ laitteiden mekaanisten osien sulkuliikkeestä                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | Varoitukset liikkuvista mekaanisista osista                                       | Lue käyttöohjeet                                                                  | Nousu päälle on kielletty                                                         | Asennuksen saa suorittaa vain sähköalan ammattilainen                               | Asennuksen saa suorittaa vain mekaniikka-alan ammattilainen                         |
|           | Turvallisuuden kannalta kriittisten riskien tunnistamiseksi ja välttämiseksi on osana kahvalistoilla varustettujen ohjauskoteloiden suunnittelua, käytetty DIN EN ISO 12100:n mukaista riskien arvioitua. Koska joitakin jäännösriskkejä ei voi välttää, on noudatettava seuraavia ohjeita:<br>– Kotelo on kiinnitettävä kuljetuksen sekä asennuksen aikana kaatumisen estämiseksi.<br>– Mikäli turvallisuusohjeita ei noudateta, saattaa aiheutua vaara terveydelle ja hengelle.                                                                                                                                                |                                                                                   |                                                                                   |                                                                                   |                                                                                     |                                                                                     |



**2. Faisnéis sábháilteachta**  
**2. Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa**  
**2. Bezpečnostní pokyny**  
**2. Инструкции за безопасност**

**2. Μέτρα безопасности**  
**2. Υποδείξεις ασφαλείας**  
**2. Instrucțiuni de siguranță**  
**2. Sigurnosne upute**

| <b>DK</b> | Advarsel mod lukkebevægelse af mekaniske dele i en maskine/indretning                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | Advarsel mod uafhængigt bevægelige dele                      | Vejledningen skal læses                      | Det er forbudt at klatre på maskinens overflader | Skal installeres af uddannet elektriker                        | Skal installeres af uddannet mekaniker                        |
|-----------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------|----------------------------------------------|--------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|
|           | <p>Ved udviklingen af Betjeningskabinetter med gribelister, blev der i konstruktionsfasen foretaget en forebyggende risikovurdering af sikkerhedskritiske punkter jf. DIN EN ISO 12100. Det er ikke muligt at udelukke enkelte restriktioner, hvorfor følgende anvisninger skal overholdes:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Under transport skal alle komponenter fastspændes og sikres mod at vælte.</li> <li>– Manglende overholdelse af sikkerhedsanvisningerne udgør en sundhedsrisiko og livsfare.</li> </ul>                                                                                                                     |                                                              |                                              |                                                  |                                                                |                                                               |
| <b>IE</b> | Rabhadh: Gluaiseacht dúnta comhpháir-teanna meicniúchta meaisín/gléis                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | Rabhadh: Comh-pháirteanna meicniúla gluaisteachta            | Ní mór an treoirleabhar a léamh              | Tá cosc ar dhreapadh ar an dromchla              | Ní cheadaítear ach amháin do leictreoir cáilithe é a shuiteáil | Ní cheadaítear ach amháin do meicneoir cáilithe é a shuiteáil |
|           | <p>Ba le linn fhorbairt an fheidhrih oibriúcháin le stiallacha hanla, mar chuid den staidéar deartha, a rinneadh measúnú priacail de réir DIN EN ISO 12100 chun gnéithe tábhachtacha den tsábháilteacht a bhreithmheas agus a chosc. Toisc nárbh fheidir mionrioscaí iarmharacha a chur as an áireamh, ní mór na treoracha seo a leanas a leanúint:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Ní mór an chásáil a dhaingniú agus í á hiompar, á cóimeáil agus á cumrú, lena chinntiú nach dtiontoidh sí.</li> <li>– Tá baol ann do shláinte agus beatha an duine mura leantar na treoracha seo.</li> </ul>                                       |                                                              |                                              |                                                  |                                                                |                                                               |
| <b>PL</b> | Uwaga na zamykające się części mechaniczne maszyn lub urządzeń                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | Uwaga na ruchome części mechaniczne                          | Przeczytać instrukcję                        | Zakaz wchodzenia na powierzchnię                 | Instalacja przez elektryka                                     | Instalacja przez mechanika                                    |
|           | <p>Krytyczne pod względem bezpieczeństwa punkty projektu obudowy obsługi z uchwytami zostały wyeliminowane już w fazie konstruowania dzięki analizie ryzyka wg normy DIN EN ISO 12100. Ponieważ nie można wykluczyć niektórych pozostałych zagrożeń, należy przestrzegać poniższych wskazań:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Podczas transportu, montażu i konfiguracji obudowa musi być zabezpieczona przed przewróceniem.</li> <li>– Nieprzestrzeganie wskazań bezpieczeństwa może spowodować niebezpieczeństwo dla życia i zdrowia.</li> </ul>                                                                                      |                                                              |                                              |                                                  |                                                                |                                                               |
| <b>CZ</b> | Výstraha před rizikem úrazu ruky                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | Výstraha; Rozmačkání                                         | Odkaz na instrukce návodu k použití/ brožury | Nešlapat na povrch                               | Instalace vyžaduje elektro odbornost                           | Instalace odborným mechanikem                                 |
|           | <p>Při vývoji ovládacích skříněk s držadlovými lištami byly již ve stádiu konstrukce na základě hodnocení rizik podle DIN EN ISO 12100 hodnoceny a odvráceny bezpečnostně kritické body. Protože není možno některá minimální zbytková rizika vyloučit, je nutno respektovat následující pokyny:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Během přepravy, montáže a konfigurace musí být kompaktní pulty zajištěny proti převrácení.</li> <li>– Důsledkem nerespektování bezpečnostních pokynů může dojít k ohrožení života a zdraví.</li> </ul>                                                                                                |                                                              |                                              |                                                  |                                                                |                                                               |
| <b>BG</b> | Предупреждение за движение от затварящи се механични части на машина/оборудване                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | Предупреждение за движещи се механични части                 | Прочетете ръководството                      | Качването върху повърхностите е забранено        | Монтажът се извършва от електротехник                          | Монтажът се извършва от механик                               |
|           | <p>При проектирането и разработването на пулт за управление с дръжки, са оценени и избегнати критичните точки по отношение на безопасността чрез оценка на риска съгласно DIN EN ISO 12100. Тъй като някои остатъчни рискове не може да се изключат, трябва да се спазват следните указания:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Корпусите трябва да се подписират срещу преобръщане по време на транспортиране, монтаж и демонтаж.</li> <li>– При неспазване на инструкциите за безопасност, съществува потенциална опасност за здравето и живота.</li> </ul>                                                                             |                                                              |                                              |                                                  |                                                                |                                                               |
| <b>RU</b> | Предупреждение об опасности при закрывании механических частей машины/установки                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | Предупреждение об опасности движущихся механических частей   | Прочитать руководство                        | Становиться на поверхность запрещается           | Установка силами специалистов по электрике                     | Установка силами специалистов по механике                     |
|           | <p>При разработке командной панели с ручками в ходе оценки рисков согл. DIN EN ISO 12100 уже на стадии конструирования были оценены и минимизированы факторы, влияющие на безопасность. Так как некоторые остаточные риски исключить не возможно, следует принять во внимание следующие указания:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Во время транспортировки и монтажа корпуса должны быть зафиксированы от опрокидывания.</li> <li>– При несоблюдении мер безопасности возможна опасность для здоровья и жизни.</li> </ul>                                                                                                              |                                                              |                                              |                                                  |                                                                |                                                               |
| <b>GR</b> | Προειδοποίηση πριν από την κίνηση κλειδώματος μηχανικών μερών μιας εγκατάστασης/ μηχανήματος                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | Προειδοποίηση από κινούμενα μηχανικά μέρη                    | Απαιτείται το διάβασμα των οδηγιών           | Απαγορεύεται η ανάβαση σε μία επιφάνεια          | Εγκατάσταση από εκπαιδευμένο ηλεκτρολόγο                       | Εγκατάσταση από εκπαιδευμένο μηχανικό                         |
|           | <p>Τόσο κατά την εξέλιξη, όσο και στο στάδιο κατασκευής λειτουργικά κιβώτια με λαβές στήριξης, αξιολογήθηκαν και αποφεύχθηκαν σημεία που θέτουν σε κίνδυνο την ασφάλεια με την εφαρμογή μιας διαδικασίας αξιολόγησης κινδύνων κατά το DIN EN ISO 12100. Επειδή ορισμένοι ελάχιστοι κίνδυνοι δεν μπορούν να αποκλειστούν τελείως, θα πρέπει να τηρηθούν οι παρακάτω υποδείξεις:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Τα περιβλήματα πρέπει να ασφαλίζονται από ενδεχομένη ανατροπή κατά τη μεταφορά, την τοποθέτηση και την αφαίρεση.</li> <li>– Εάν αγνοηθούν οι υποδείξεις ασφαλείας υπάρχει κίνδυνος για τη ζωή και την υγεία.</li> </ul> |                                                              |                                              |                                                  |                                                                |                                                               |
| <b>RO</b> | Avertizare cu privire la mișcarea de închidere a pieselor mecanice ale unei mașini/ale unui dispozitiv                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | Avertisment cu privire la piesele mecanice aflate în mișcare | A se citi manualul                           | Urcarea pe o suprafață este interzisă            | Instalarea se va face de un electrician calificat              | Instalarea se va face de un mecanic calificat                 |
|           | <p>La dezvoltarea cutiei de comanda cu manere au fost evaluate și prevenite punctele critice din punct de vedere al siguranței, încă din faza de proiectare, prin intermediul unei evaluări a riscurilor, conform DIN EN ISO 12100. Deoarece nu pot fi excluse unele riscuri reziduale, trebuie respectate următoarele instrucțiuni:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Carcasele trebuie să fie asigurate împotriva căderii în timpul transportului, instalării și demontării.</li> <li>– La nerespectarea instrucțiunilor de siguranță, există posibilitatea periclitării sănătății și a vieții.</li> </ul>                             |                                                              |                                              |                                                  |                                                                |                                                               |



## 2. Biztonsági tudnivalók

## 2. Saugos nurodymai

## 2. Ohutusteatits

## 2. Drošības norādījumi

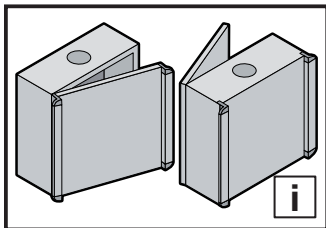
## 2. Varnostni napotki

## 2. Bezpečnostné pokyny

## 2. Instruções de segurança

## 2. Struzzjonijiet ta' prekawzjoni

|    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |  |  |  |  |  |
|----|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
| HR | Upozorenje na uklopno kretanje mehaničkih dijelova stroja/uređaja                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | Upozorenje na mehaničke dijelove koji su u pokretu                                | Pročitajte upute                                                                  | Zabranjeno je penjanje na površinu                                                | Instalaciju smije provesti samo ovlašteno stručno osoblje za električarske radove   | Instalaciju smije provesti samo ovlašteno stručno osoblje za mehaničarske radove    |
|    | <p>Pri razvoju Kućišta upravljačkog panela već su u fazi izvedbe procijenjene i izbjegnute sigurnosno osjetljive točke na temelju procjene rizika sukladno normi DIN EN ISO 12100. Budući da nije moguće isključiti malobrojne preostale rizike, potrebno je pridržavati se sljedećih uputa:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Kućišta se moraju prilikom transporta, montaže i demontaže osigurati od prevrtanja.</li> <li>– U slučaju nepridržavanja sigurnosnih uputa moguća je opasnost po zdravlje i život.</li> </ul>                                                                              |                                                                                   |                                                                                   |                                                                                   |                                                                                     |                                                                                     |
| HU | Gép/berendezés mechanikai részének záromozgására történő figyelmeztetés                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | Mozgó mechanikai részekre történő figyelmeztetés                                  | Az utasítást el kell olvasni                                                      | A felületre lépni tilos                                                           | A szerelést elektromos szakembernek kell elvégeznie                                 | A szerelést mechanikus szakembernek kell elvégeznie                                 |
|    | <p>A fogókeretes kezelőházak fejlesztésekor a biztonságtechnikailag kritikus pontokat már a konstrukció stádiumában a DIN EN ISO 12100 szerinti kockázatelemzéssel kiértékeljük, és ezeket elkerüljük. Mivel néhány fennmaradó kockázat nem zárható ki, a következő tudnivalókat kérjük fi gyelembe venni:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– A házakat szállítás, fel- és kiépítés során feldőlés ellen biztosítani kell.</li> <li>– A biztonsági tudnivalók figyelmen kívül hagyása esetén sérülés- és életveszély áll fenn.</li> </ul>                                                                 |                                                                                   |                                                                                   |                                                                                   |                                                                                     |                                                                                     |
| LT | Išpėjimas dėl mašinų / įrenginio mechaninių dalių judėjimo, užsidarymo metu                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | Išpėjimas dėl judančių mechaninių dalių                                           | Skaityti instrukciją                                                              | Draudžiama lipti ant paviršiaus                                                   | Turi įrengti elektrikas                                                             | Turi įrengti mechanikas                                                             |
|    | <p>Tobulinant pramoninius skydus su mechanine rankena, buvo atliktas rizikos vertinimas pagal DIN EN ISO 12100 atsižvelgiant į saugos reikalavimus ir imtasi priemonių pašalinti galimus pavojus. Kadangi kai kurių liekamųjų pavojų pašalinti negalima, būtina laikytis pateiktų saugos nurodymų:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Saugumas turi būti užtikrintas prieš transportuojant, surenkant ir pastatant korpusą.</li> <li>– Nesilaikant saugos nurodymų kyla pavojus sveikatai ir gyvybei.</li> </ul>                                                                                          |                                                                                   |                                                                                   |                                                                                   |                                                                                     |                                                                                     |
| EE | Hoiatus masina/ seadme mehhaaniliste osade sulgemisliikumisest                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | Hoiatus liikuvate mehhaaniliste osade eest                                        | Lugeda kasutusjuhendit                                                            | Pinna peale astumine on keelatud                                                  | Kvalifitseeritud elektrik poolne paigaldamine                                       | Kvalifitseeritud mehhaaniku poolne paigaldamine                                     |
|    | <p>Mehhaanilise käepidemega täiendatud tööstuslik kilp on testitud juba valmistasstaadiumis ohutuskriitiliste punktide suhtes DIN EN ISO 12100 kohase riskianalüüsiga. Kuna mõningaid riske ei ole siiski võimalik välistada, tuleb järgida järgmisi juhiseid:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Korpused peavad transportimise, kokkupaneku ja lahtivõtmise ajal olema ümberkukkumise suhtes kindlustatud.</li> <li>– Ohutusjuhiste järgimata jätmisel võib esineda oht tervisele ja elule.</li> </ul>                                                                                                  |                                                                                   |                                                                                   |                                                                                   |                                                                                     |                                                                                     |
| LV | Uzmanieties iekārtas/ mašīnas mehānisko daļu aizvēršanās laikā                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | Uzmanieties no kustīgām mehāniskām daļām                                          | Izlasiet instrukciju                                                              | Aizliegts kāpt uz virsmas                                                         | Uzstādīšanu drīkst veikt tikai kvalificēts elektriks                                | Uzstādīšanu drīkst veikt tikai kvalificēts mehāniķis                                |
|    | <p>Drošības riski tika izvērtēti un novērtēti jau vadības konsolju ar rokturiem izstrādes un konstruēšanas posmā, veicot risku analīzi atbilstoši DIN EN ISO 12100. Tā kā nav iespējams izslēgt dažus atlikušos riskus, lūdzam ņemiet vērā tālāk minētās prasības:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Transportēšanas, montāžas un demontāžas laikā korpusi jānodrošina pret apgāšanos.</li> <li>– Neievērojot drošības prasības, var tikt apdraudēta veselība un dzīvība.</li> </ul>                                                                                                                     |                                                                                   |                                                                                   |                                                                                   |                                                                                     |                                                                                     |
| SI | Opozorilo pred zapiranjem mehanskih delov stroja/naprave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | Opozorilo pred premikajočimi se mehanskimi deli                                   | Preberite navodila                                                                | Vzpenjanje na površino je prepovedano                                             | Namestitve lahko izvajajo samo usposobljeni strokovnjaki za elektrotehnična dela    | Namestitve lahko izvajajo samo usposobljeni strokovnjaki za mehanična dela          |
|    | <p>Pri razvijanju komandnega panela z ročaji so bili že v fazi izdelave ovrednoteni in odpravljeni varnostno kritični vidiki ocene tveganja v skladu s standardom DIN EN ISO 12100. Nekaterih ostalih tveganj ni mogoče izključiti, zato je treba upoštevati naslednje napotke:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Med transportom, postavljanjem in razstavljanjem je treba ohišja zavarovati tako, da se ne morejo prevrtniti.</li> <li>– Če ne upoštevate varnostnih napotkov, se lahko pojavi nevarnost za zdravje in življenje.</li> </ul>                                                           |                                                                                   |                                                                                   |                                                                                   |                                                                                     |                                                                                     |
| SK | Dávajte pozor na zatvárací pohyb mechanických částí stroja/zariadenia                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | Dávajte pozor na pohyblivé mechanické časti                                       | Prečítajte si návod                                                               | Je zakázané vystupovať na plošinu                                                 | Inštaláciu smie vykonávať len špecializovaný elektro-technik                        | Inštaláciu smie vykonávať len špecializovaný mechanik                               |
|    | <p>Pri vývoji obslužných skriniek s držadlami boli už v konštrukčnom štádiu vyhodnotené kritické body z hľadiska bezpečnosti na základe posúdenia rizika v zmysle normy DIN EN ISO 12100, čím sa predišlo ich výskytu. Keďže nie je možné vylúčiť výskyt malého počtu ďalších rizik, je nutné dodržiavať nasledovné pokyny:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Kryty musia byť počas prepravy, montáže a demontáže zabezpečené proti prevráteniu.</li> <li>– V prípade nerespektovania bezpečnostných pokynov môže dôjsť k ohrozeniu zdravia a života.</li> </ul>                                         |                                                                                   |                                                                                   |                                                                                   |                                                                                     |                                                                                     |
| PT | Cuidado quando as partes mecánicas de uma máquina/instalação se fecham                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | Cuidado com as partes mecánicas móveis                                            | Ler as instruções                                                                 | É proibido subir para a superfície                                                | A instalação deve ser feita por um técnico electricista especializado               | A instalação deve ser feita por um técnico mecânico especializado                   |
|    | <p>Durante o desenvolvimento de caixas de comando com punhos laterais, como parte do estudo do projeto, foi realizada uma avaliação dos riscos segundo a norma DIN EN ISO 12100 para analisar e evitar aspetos críticos para a segurança. Como não é possível descartar alguns riscos residuais, é necessário seguir as instruções abaixo:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Fixar os armários durante o transporte, a montagem e a configuração para que não caiam.</li> <li>– Existe um potencial risco de vida e de saúde no caso de as instruções de segurança não serem seguidas.</li> </ul>        |                                                                                   |                                                                                   |                                                                                   |                                                                                     |                                                                                     |
| MT | Twissija dwar l-gheluq ta' partijiet mekkaniċi ta' magna/tagħmir                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | Twissija dwar partijiet mekkaniċi li jiċcaqlqu                                    | Il-manwal għandu jinqara                                                          | Mhux permess li wiehed jirfes fuq zona                                            | Installazzjoni minn elettricista kwalifikat/a                                       | Installazzjoni minn mekkaniku kwalifikat/a                                          |
|    | <p>Matul l-iżvilupp tal-ilqugh ta' thaddim b' hendils f'forma ta' strixxi fil-fażi tal-manifattura, diġà ġew evalwati u evitati punti kritiċi għas-sigurtà permezz ta' valutazzjoni tar-riskju skont DIN EN ISO 12100. Peress li din ma eskliudetx ċerti riskji residwi, l-istruzzjonijiet li ġejjin għandhom jiġu osservati:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Matul it-trasport, l-installazzjoni u l-iżmuntar, wiehed għandu jiżgura li l-kejsing ma jaqax.</li> <li>– Jekk wiehed ma jsejgwx dawn l-istruzzjonijiet ta' sigurtà jista' jkun hemm riskju għas-saħħa u l-hajja tal-bniedem.</li> </ul> |                                                                                   |                                                                                   |                                                                                   |                                                                                     |                                                                                     |



### 3. Gerätebeschreibung 3. Device description 3. Description du coffret 3. Beschrijving van het apparaat

### 3. Aggregatbeskrivning 3. Descrizione del prodotto 3. Descripción del producto 3. Laitteen kuvaus 3. Komponentbeskrivelse

### 3. Cur síos ar an ngléas 3. Opis urządzenia 3. Popis zařízení 3. Описание на оборудването

DE

#### 3.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Diese Rittal Produkte sind Leergehäuse für Niederspannungs-Schaltgerätekombinationen mit einer Bemessungsspannung von höchstens 1000 V AC oder 1500 V DC und Mess-, Steuer- und Regelungstechnik im Innenraum. Für besondere Anforderungen und für Freiluftaufstellung muss die Eignung durch Rittal bestätigt werden. Die in der Montageanleitung angegebenen Belastungsgrenzen sind einzuhalten.

EN

#### 3.1 Proper usage

These Rittal products are empty enclosures for low-voltage switchgear combinations with maximum rated voltage 1000 V AC or 1500 V DC, and incorporate instrumentation and control systems. For special requirements and for outdoor installations, confirmation of suitability must be obtained from Rittal. The load limits specified in the assembly instructions must be observed.

FR

#### 3.1 Utilisation appropriée du coffret

Ces produits Rittal sont des coffrets vides prévus pour recevoir des disjoncteurs basse tension de max. 1000 V AC ou 1500 V DC et des composants de contrôle et de régulation. Pour des applications spécifiques ou pour une implantation en extérieur, faites vérifier leur adéquation par Rittal. Les limites de charges indiquées dans la notice de montage doivent être respectées.

NL

#### 3.1 Voorgescreven gebruik

Deze Rittal-producten zijn lege kasten voor laagspanningsschakelinrichtingen met een nominale spanning van maximaal 1000 V AC of 1500 V DC en meet-, besturings- of regeltechnische elementen voor gebruik binnenshuis. Voor bijzondere vereisten en gebruik in buitenopstelling dient de geschiktheid door Rittal te worden bevestigd. De in de gebruiksaanwijzing maximaal toelaatbare belastbaarheid dient in acht te worden genomen.

SE

#### 3.1 Ändamålsenlig användning

Dessa Rittal produkter är tomma skåp för lågspänningsfördelningskombinationer med märkspänning på högst 1000 V AC eller 1500 V DC och intern mät-, styr- och regleringsteknik. Vid särskilda förutsättningar och vid uppställning utomhus måste Rittal intyga produkternas lämplighet. De belastningsgränser som anges i montageanvisningen måste observeras.

IT

#### 3.1 Uso conforme

Questi prodotti Rittal consistono essenzialmente in contenitori vuoti per l'alloggiamento in spazi interni di apparecchiature assiemate di protezione e di manovra per bassa tensione con una tensione nominale di max. 1000 V AC o 1500 V DC, nonché di apparecchi di misurazione, comando e regolazione. Per applicazioni speciali o per l'installazione all'esterno è necessaria la conferma dell'idoneità all'uso da parte di Rittal. Occorre inoltre rispettare i limiti di carico specificati nelle Istruzioni di installazione.

ES

#### 3.1 Uso correcto

Estos productos Rittal son armarios vacíos para instalaciones de aparataje de baja tensión con tensión nominal máxima de 1000 V AC o 1500 V DC, e incorporan sistemas de instrumentación y control. Para requisitos especiales o para instalaciones al exterior hay que obtener la confirmación de la idoneidad. Hay que tener en cuenta los límites de carga especificados en las instrucciones de montaje.

FI

#### 3.1 Määräystenmukainen käyttö

Nämä Rittalin tuotteet ovat tyhjiä kotelaita pienjännite-kytkentälaitteyhdistelmille, jossa suurin mittausjännite on enintään 1000 V AC tai 1500 V DC, ja joiden sisällä on mittaus-, ohjaus- ja säätötekniikkaa. Erityisiä vaatimuksia varten ja asennettaessa ulkotiloihin soveltuminen on varmistettava. Asennusohjeissa mainittuja kuormitusrajoja on noudatettava.

DK

#### 3.1 Korrekt brug

Disse Rittal-produkter er tomme indkapslinger til lavspændingstavle-kombinationer med maksimal mærkespænding på 1000 V AC eller 1500 V DC, og inkorporeret instrumenter og kontrolsystemer. For særlige krav og udendørs installationer skal egnethed bekræftes. Lastgrænserne angivet i monteringsvejledningen skal til enhver tid overholdes.

IE

#### 3.1 Úsáid cheart

Cásáil fholamh le haghaidh laschtrealaimh íseal-vóltais de vóltais rátáilte 1000 V AC nó 1500 V DC ar a mhéid atá sna táirgí Rittal seo, lena n-áirítear córais ionstraimíochta agus rialaithe. I gcás riachtanas speisialta agus suiteála lasmuigh, ní mór deimhniú a fháil go bhfuil an táirge oiriúnach chuige sin. Ní mór cloí leis na teorainneacha lóid sna treoracha cóimeála.

PL

#### 3.1 Użycie zgodnie z przeznaczeniem

Opisywane tutaj produkty Rittal to puste obudowy do rozdzielnic i sterownic niskonapięciowych o napięciu znamionowym nieprzekraczającym 1000 V AC lub 1500 V DC, a także do urządzeń pomiarowych sterujących i regulujących wewnątrz budynków. Przydatność do szczególnych wymagań oraz do instalacji na wolnym powietrzu wymagają potwierdzenia przez Rittal. Podane w instrukcji montażu granice obciążeń muszą być przestrzegane.

CZ

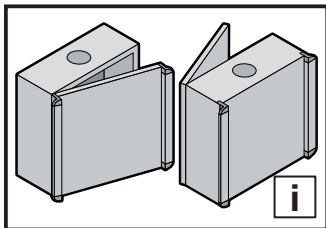
#### 3.1 Řádné používání

Tyto výrobky společnosti Rittal jsou prázdné skříně pro elektrické rozváděče s maximálním jmenovitým napětím 1000 V AC nebo 1500 V DC a pro měřicí, řídicí a regulační prvky ve vnitřních prostorech. V případě speciálních požadavků a instalace ve venkovním prostředí musí společnost Rittal potvrdit vhodnost takové použití. Zátěžové limity uvedené v návodu k obsluze se musí dodržovat.

BG

#### 3.1 Правилна употреба

Продуктите на Rittal са празни кутии за измервателни уреди, контролни системи и инсталации с ниско напрежение. Максимално номинално напрежение 1000 V AC или 1500 V DC. При специални изисквания и външни инсталации, трябва да се изиска потвърждение от Rittal за приложимост. Трябва да се спазват ограниченията за натоварване посочени в инструкциите за монтаж.



**3. Описание агрегата**  
**3. Περιγραφή συσκευών**  
**3. Descrierea dispozitivelor**  
**3. Opis uređaja**  
**3. A készülék leírása**

**3. Įrenginio aprašymas**  
**3. Seadme kirjeldus**  
**3. Iekārtas apraksts**  
**3. Opis naprave**  
**3. Opis pristrojov**

**3. Descrição do aparelho**  
**3. Deskrizzjoni tal-apparat**

RU

**3.1 Условия применения**

Данные продукты Rittal являются пустыми корпусами для низковольтных комплектных устройств с номинальным напряжением максимум 1000 В AC или 1500 В DC, а также для оборудования измерения и управления для установки внутри помещений. При наличии особых требований, а также при наружной установке необходимо получить подтверждение Rittal. Необходимо соблюдать диапазон нагрузок, указанный в руководстве по монтажу.

GR

**3.1 Προβλεπόμενη χρήση**

Αυτά τα προϊόντα Rittal είναι άδεια ερμάρια για την τοποθέτηση συνδυασμών διατάξεων διακοπών χαμηλής τάσης με τάση μέτρησης έως και 1000 V AC ή 1500 V DC, καθώς και για συστήματα μέτρησης, ελέγχου και ρυθμίσεων σε εσωτερικούς χώρους. Για ειδικές απαιτήσεις και για την τοποθέτηση σε εξωτερικούς χώρους ενδεχομένως να χρειαστεί η επιβεβαίωση της καταλληλότητας από την Rittal. Πρέπει να τηρηθούν τα όρια φορτίων και καταπονήσεων που αναφέρονται στις οδηγίες χειρισμού.

RO

**3.1 Utilizarea conformă cu destinația**

Aceste produse Rittal sunt tablouri electrice goale pentru aparataj de comutare de joasă tensiune, cu o tensiune nominală de maxim 1000 V c.a. sau 1500 V c.c. și sisteme de măsurare, control și reglare. Pentru cerințe speciale și pentru instalarea în aer liber, trebuie obținută o confirmare de compatibilitate de la firma Rittal. Trebuie respectate sarcinile de incarcare specificate în instrucțiunile de asamblare.

HR

**3.1 Predviđena uporaba**

Ovi proizvodi tvrtke Rittal odnose se na prazna kućišta za niskonaponske kombinacije sklopnih uređaja s nazivnim naponom od najviše 1000 V kod izmjeničnog napona ili 1500 V kod istosmjernog napona te mjernom, upravljačkom i regulacijskom tehnikom u unutrašnjem prostoru. Kod posebnih zahtjeva i vanjske montaže prikladnost mora potvrditi tvrtka Rittal. Obvezno je pridržavanje granica opterećenja koje su navedene u uputama za uporabu.

HU

**3.1 Rendeltetés szerű használat**

Ezek a Rittal termékek üres házak kisfeszültségű kapcsolóberendezés-kombinációk számára, melyek névleges feszültsége legfeljebb 1000 V AC vagy 1500 V DC, illetve a mérés-, vezérlés- és szabályozástechnika számára, beltérben. Különleges követelmények és kültéri felállítás esetén az alkalmasságot a Rittal-lal kell jóváhagyatni. A szerelési utasításban megadott terhelési határértékeket be kell tartani.

LT

**3.1 Naudojimas pagal paskirtį**

Šie „Rittal“ produktai, yra tušti korpusai, skirti žemos įtampos perjungimo įrenginių kombinacijoms, kurių didžiausia vardinė įtampa 1000 V kintamosios srovės arba 1500 V nuolatinės srovės, taip pat matavimo, valdymo ir reguliavimo technikai. Planuojant nestandartinius sprendimus ir produkto įrengimą lauke, būtina konsultuotis su „Rittal“ atstovu. Laikytis nurodytų apkrovos ribų, kurios apibrėžtos naudojimo instrukcijoje.

EE

**3.1 Sihtotstarve**

Nende Rittali toodete puhul on tegemist tühjade korpustega, mis on mõeldud maanduspinge-lülitusseadme kombinatsioonidele, mille nimipinge on maksimaalselt 1000 V AC või 1500 V DC ning mille mõõte-, juhtimis- ja reguleerimistehnika on siseruumis. Eriliste nõudmiste puhul ja vabas õhus paigaldamiseks tuleb kahtluse puhul esmalt Rittaliga nõu pidada. Kasutusjuhendis nimetatud koormuspiiranguid tuleb järgida.

LV

**3.1 Pienācīga izmantošana**

Rittal produkti ir tukši korpusi zemas voltāžas sadales ietaišu kombinācijai ar nominālo spriegumu 1000 V AC vai 1500 V DC, kā arī ietvertām vadības un kontroles sistēmām. Īpašām prasībām un uzstādīšanai ārpus telpām nepieciešams saņemt apliecinājumu par piemērotību. Nepieciešams ievērot slodzes limitus, kādi norādīti montāžas instrukcijās.

SI

**3.1 Predvidena uporaba**

Ti izdelki Rittal so prazna ohišja za kombinacije nizkonapetostnih stikalnih naprav z nazivno napetostjo največ 1000 V pri izmeničnem toku ali 1500 V pri enosmernem toku ter merilno, krmilno in nadzorno tehnologijo v notranjih prostorih. V posebnih zahtevah in namestitvi na prostem mora primernost potrditi podjetje Rittal. Upoštevati je treba omejitve obremenitve, ki so navedene v navodilih za montažo.

SK

**3.1 Účelové použitie**

Tieto produkty od Rittal sú prázdne rozvádzačové skrine pre nízkonapäťové elektrické prístroje na napätie do 1000 V AC alebo 1500 V DC a pre ďalšie riadiace a regulačné prístroje. Na špeciálne použitie vo voľnom prostredí je potrebné vyžiadať súhlas od firmy Rittal. Musia byť dodržané záťažové hodnoty z montážneho návodu.

PT

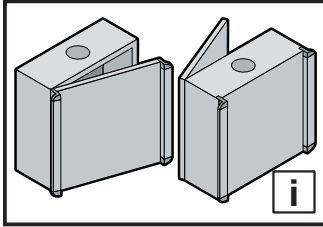
**3.1 Uso apropiado**

Estes produtos Rittal são caixas vazias para soluções de distribuição de energia de baixa tensão com uma voltagem nominal de no máximo 1000 V AC ou 1500 V DC e incorpora sistemas de instrumentação e controle. Para requisitos especiais ou montagem em áreas no exterior, a Rittal deve confirmar a respetiva adequação. É imprescindível manter os limites da capacidade de carga especificados nas instruções de montagem.

MT

**3.1 Użu xieraq**

Dawn il-prodotti ta' Rittal huma spazji vojta għal kombinazzjonijiet ta' kommutatur ta' voltagġ baxx ta' 1000 V AC jew ta' 1500 V DC, u strummentazzjoni inkorporata u sistemi ta' kontroll. Għal rekwiżiti speċifiċi u għal installazzjonijiet fuq barra, għandha tiġi akkwistata konferma ta' adegwa-ttezza. Il-limiti tat-tagħbija speċifikati fl-istruzzjonijiet għall-immuntar għandhom jiġu osservati.



### 3. Gerätebeschreibung 3. Device description 3. Description du coffret

DE

#### 3.2 Funktionsbeschreibung und Bestandteile

Das Bediengehäuse mit Griffleisten ist beim Anbau an Tragarm- oder Standfußsysteme geeignet für die Aufnahme von elektrischen, elektronischen, mechanischen oder pneumatischen Betriebsmitteln und Geräten im industriellen Innenbereich.

- 1 Bediengehäuse mit Tür, Doppelbart-Verschlusseinsatz/-sätze
- 2 Griffleisten
- 1 Frontplatte
- 1 Zubehörbeutel  
(Inhalt siehe Seite 11)
- 1 Sicherheitshinweis

Prüfen Sie den Lieferumfang auf Vollständigkeit.

EN

#### 3.2 Function description and components

The operating housing with handle strips is suitable to accommodate electrical, electronic, mechanical and pneumatic equipment and components for indoor industrial applications when attached to support arm systems or pedestals.

- 1 operating housing with door, double-bit lock insert/s
- 2 handle strips
- 1 front panel
- 1 accessories bag  
(content see page 11)
- 1 safety instructions

Please check the scope of supply for completeness.

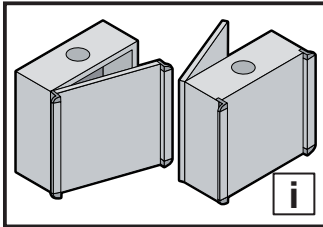
FR

#### 3.2 Description fonctionnelle et composants

Le coffret de commande avec poignées monté sur bras porteur ou sur pied est conçu pour intégrer des composants ou des appareillages électriques, électroniques, mécaniques ou pneumatiques en milieu industriel intérieur.

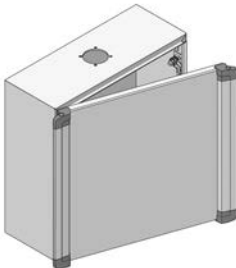
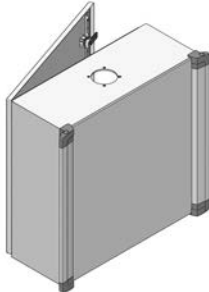
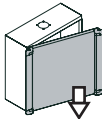
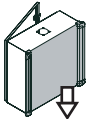
- 1 coffret de commande avec porte, dispositif(s) de verrouillage à panneton double
- 2 poignées
- 1 face avant
- 1 sachet d'accessoires  
(contenu, voir page 11)
- 1 notice de sécurité

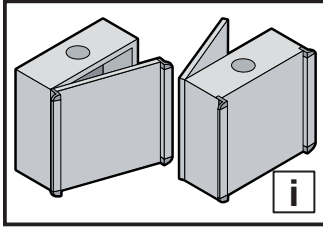
Vérifier l'intégralité de la livraison.



### 3. Gerätebeschreibung 3. Device description 3. Description du coffret

#### 3.3 Lieferumfang/Scope of supply/Composition de la livraison

|                                                                                     |          |                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                |
|-------------------------------------------------------------------------------------|----------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                     |          |                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                             |
| <b>Best.-Nr.</b><br><b>Model No.</b><br><b>Référence</b>                            |          | <b>6315.100</b> 70 N stat.<br><b>6315.200</b> 150 N stat.<br><b>6315.300</b> 150 N stat.<br><b>6315.400</b> 200 N stat.<br><b>6315.600</b> 200 N stat.<br> | <b>6320.000</b> 150 N stat.<br><b>6320.300</b> 250 N stat.<br><b>6320.400</b> 250 N stat.<br><b>6320.500</b> 250 N stat.<br><b>6320.600</b> 250 N stat.<br> |
|    | 5 x 3 mm | 2500 mm                                                                                                                                                                                                                                     | 2500 mm                                                                                                                                                                                                                                        |
|    |          | 1                                                                                                                                                                                                                                           | 1                                                                                                                                                                                                                                              |
|  | Ø 9      | 1                                                                                                                                                                                                                                           | 1                                                                                                                                                                                                                                              |
|  | M5       | 2                                                                                                                                                                                                                                           | 2                                                                                                                                                                                                                                              |
|  | M6 x 12  | 1                                                                                                                                                                                                                                           | 1                                                                                                                                                                                                                                              |
|  | M5 x 35  | 4                                                                                                                                                                                                                                           | 4                                                                                                                                                                                                                                              |
|  | Ø 8,2    | 1                                                                                                                                                                                                                                           | 1                                                                                                                                                                                                                                              |
|                                                                                     | Ø 6,1    | 1                                                                                                                                                                                                                                           | 1                                                                                                                                                                                                                                              |
|  | M8       | 1                                                                                                                                                                                                                                           | 1                                                                                                                                                                                                                                              |
|                                                                                     | M6       | 1                                                                                                                                                                                                                                           | 1                                                                                                                                                                                                                                              |
|  | A 8,4    | 1                                                                                                                                                                                                                                           | 1                                                                                                                                                                                                                                              |
|                                                                                     | A 6,4    | 1                                                                                                                                                                                                                                           | 1                                                                                                                                                                                                                                              |
|  | Ø 11     | 4                                                                                                                                                                                                                                           | 4                                                                                                                                                                                                                                              |
|  |          | 3                                                                                                                                                                                                                                           | 3                                                                                                                                                                                                                                              |
|  | 5,1      | 1                                                                                                                                                                                                                                           | 1                                                                                                                                                                                                                                              |
|  | A 5,3    | 1                                                                                                                                                                                                                                           | 1                                                                                                                                                                                                                                              |
|  | M5       | 1                                                                                                                                                                                                                                           | 1                                                                                                                                                                                                                                              |
|  |          | 1                                                                                                                                                                                                                                           | 1                                                                                                                                                                                                                                              |
|  | M6       | 6                                                                                                                                                                                                                                           | 6                                                                                                                                                                                                                                              |
|  |          | 1                                                                                                                                                                                                                                           | 1                                                                                                                                                                                                                                              |
|  |          | 1                                                                                                                                                                                                                                           | 1                                                                                                                                                                                                                                              |
|  |          | 2                                                                                                                                                                                                                                           | 2                                                                                                                                                                                                                                              |
|  |          | 1                                                                                                                                                                                                                                           | 1                                                                                                                                                                                                                                              |



## 4. Montage und Aufstellung

## 4. Assembly and siting

## 4. Montage et implantation

DE

### 4.1 Anforderungen an den Aufstellort

- Vor der Montage ist zu beachten, dass
- die Umgebungstemperatur am Aufstellort nicht höher als +80°C ist.
  - die Umgebungstemperatur am Aufstellort nicht niedriger als -20°C ist.
  - die relative Luftfeuchte nicht 50 % bei +40°C übersteigt (bei niedrigeren Temperaturen dürfen höhere Luftfeuchtwerte zugelassen werden).

Liegen besondere Betriebsbedingungen vor, so müssen besondere Vereinbarungen zwischen Rittal und dem Anwender getroffen werden.



#### Hinweise zur Montage

- Halten Sie die auf Seite 23 vorgegebenen Belastungsangaben ein.
- Halten Sie alle vorgegebenen Drehmomentangaben ein. Ein Über- bzw. Unterschreiten der in dieser Anleitung vorgegebenen Anzugsdrehmomente kann zu Anlagenschäden oder zu schweren bis hin zu tödlichen Verletzungen führen.
- Vermeiden Sie nicht notwendige Öffnungen am Schaltschrank. Jede nicht sorgfältig eingebrachte und abgedichtete Öffnung kann zu einer Reduzierung der Schutzart führen.

EN

### 4.1 Site requirements

- Prior to assembly, ensure that
- the ambient temperature at the installation site is not higher than +80°C.
  - the ambient temperature at the installation site is not lower than -20°C.
  - the relative humidity does not exceed 50% at +40°C (higher humidity levels are permitted at lower temperatures).

If particular operating conditions apply, special agreements must be made between Rittal and the user.



#### Assembly instructions

- Observe the load capacities specified on page 23.
- Observe all specified torque values. Over- or undershooting the tensioning torques specified in these instructions can cause system damage, severe injuries or even death.
- Avoid any unnecessary openings in the enclosure. Any opening that is not made and sealed carefully can reduce the degree of protection.

FR

### 4.1 Exigences concernant le lieu d'implantation

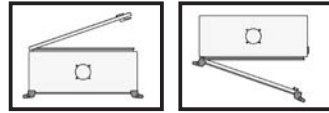
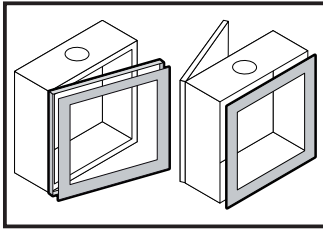
- Avant le montage, il faut veiller à ce que
- la température ambiante du lieu d'implantation ne soit pas supérieure à +80°C.
  - la température ambiante du lieu d'implantation ne soit pas inférieure à -20°C.
  - l'humidité relative de l'air ne dépasse pas 50% à +40°C (des taux d'humidité supérieurs sont admissibles pour des températures plus basses).

Des accords particuliers doivent être signés entre Rittal et l'utilisateur en cas de conditions d'exploitation particulières.



#### Instructions relatives au montage

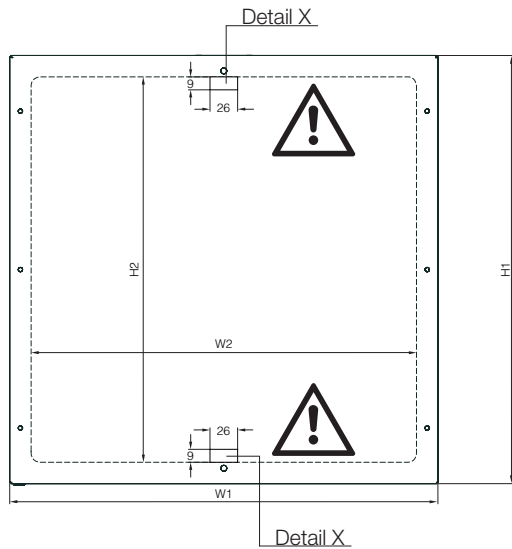
- Veuillez respecter les charges maximales admissibles précisées à la page 23.
- Respectez les couples de serrage prescrits. Le non-respect des couples de serrage prescrits dans cette notice peut occasionner des dommages à l'installation ou des blessures graves voire mortelles.
- Évitez les ouvertures non nécessaires sur l'armoire électrique. Toute ouverture qui n'est pas soigneusement étanchéifiée peut réduire l'indice de protection.



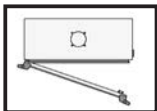
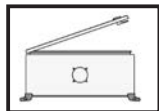
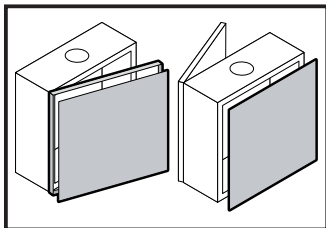
## 4.2 Frontplatte, Vorbereitung

## 4.2 Front panel, preparation

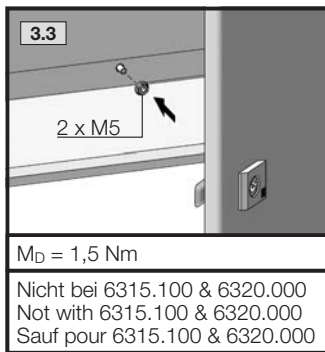
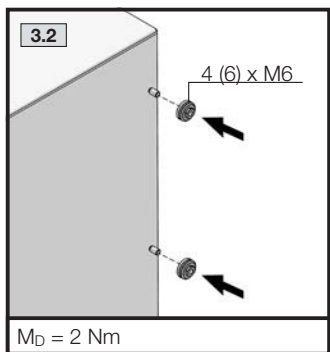
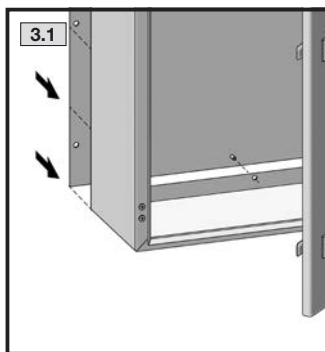
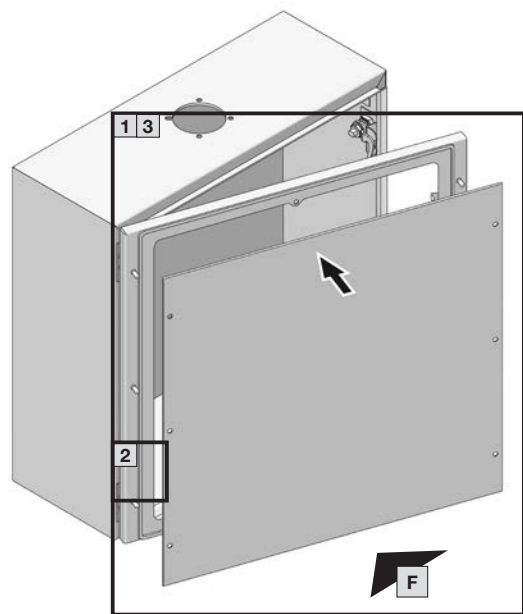
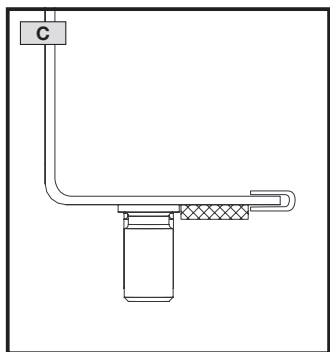
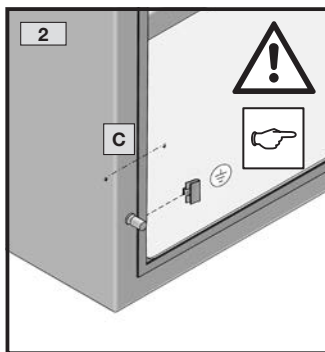
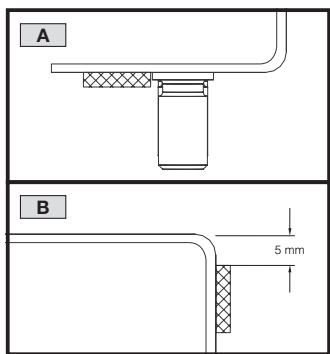
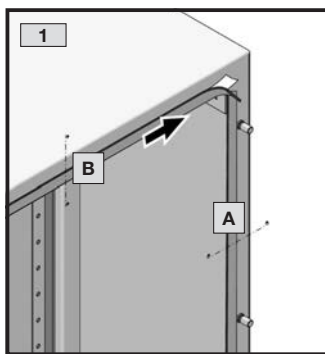
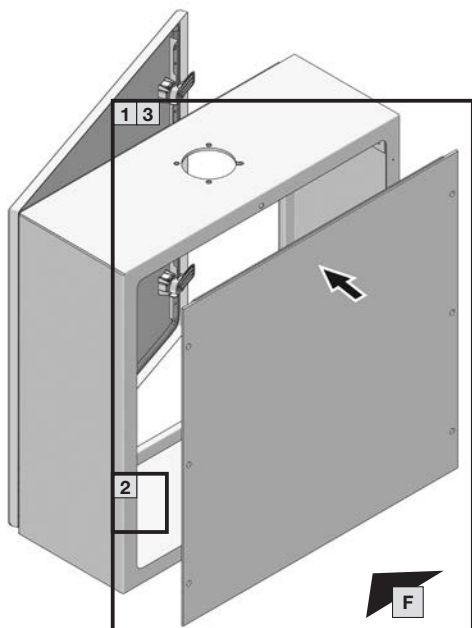
## 4.2 Préparation de la face avant



| Best.-Nr.<br>Model No.<br>Référence | W<br>mm | H<br>mm | D<br>mm | W1  | H1  | W2  | H2  | Detail X: 9 x 26 mm |
|-------------------------------------|---------|---------|---------|-----|-----|-----|-----|---------------------|
| 6315.100                            | 300     | 300     | 210     | 290 | 290 | 211 | 245 | –                   |
| 6315.200                            | 380     | 300     | 210     | 370 | 290 | 291 | 245 | ■                   |
| 6315.300                            | 380     | 380     | 210     | 370 | 370 | 291 | 325 | ■                   |
| 6315.400                            | 500     | 500     | 210     | 490 | 490 | 411 | 425 | ■                   |
| 6315.600                            | 600     | 600     | 210     | 590 | 590 | 511 | 525 | ■                   |
| 6320.000                            | 300     | 200     | 155     | 295 | 195 | 244 | 150 | –                   |
| 6320.300                            | 380     | 380     | 210     | 375 | 375 | 324 | 330 | –                   |
| 6320.400                            | 500     | 500     | 210     | 495 | 495 | 444 | 450 | –                   |
| 6320.500                            | 600     | 380     | 210     | 595 | 375 | 544 | 330 | –                   |
| 6320.600                            | 600     | 600     | 210     | 595 | 595 | 544 | 550 | –                   |



#### 4.3 Frontplatte, Montage 4.3 Front panel, assembly 4.3 Montage de la face avant



$M_D = 1,5 \text{ Nm}$

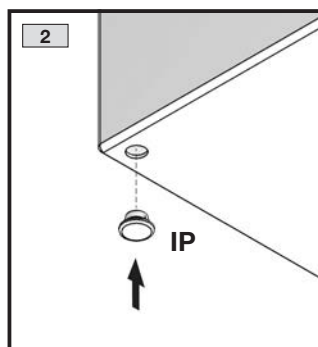
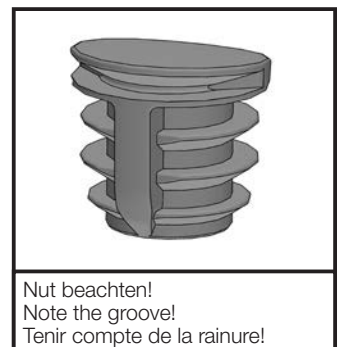
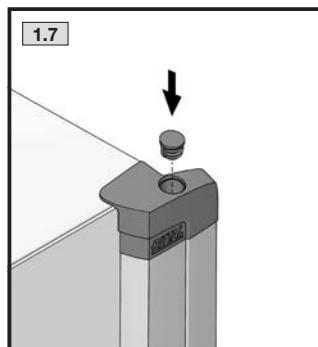
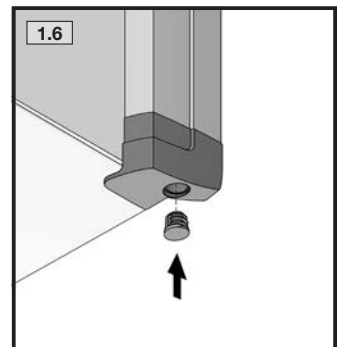
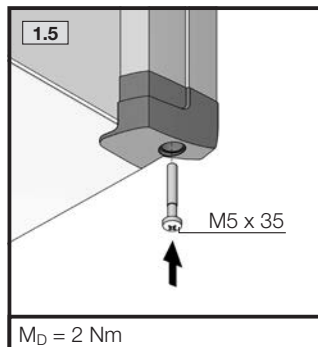
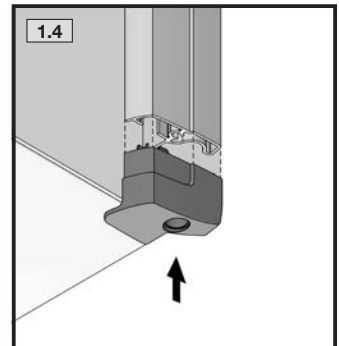
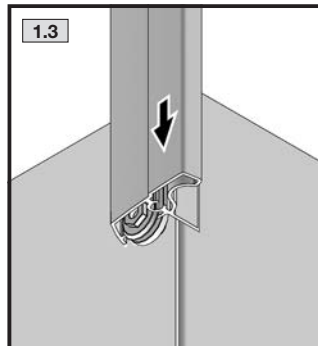
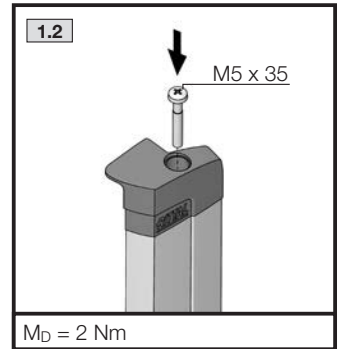
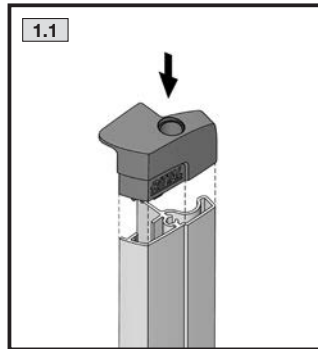
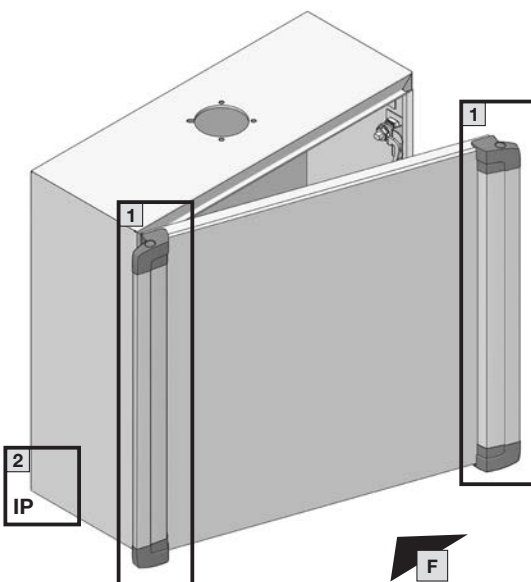
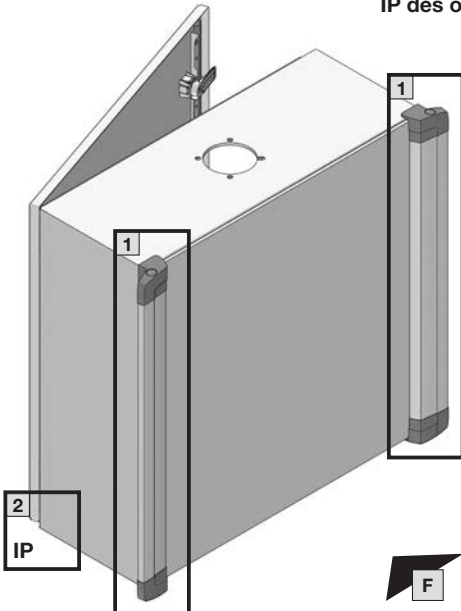
Nicht bei 6315.100 & 6320.000  
Not with 6315.100 & 6320.000  
Sauf pour 6315.100 & 6320.000

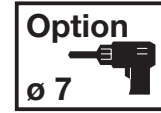
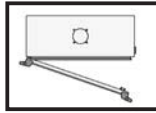
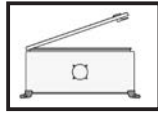
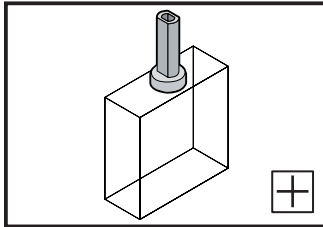
SW10

TX25

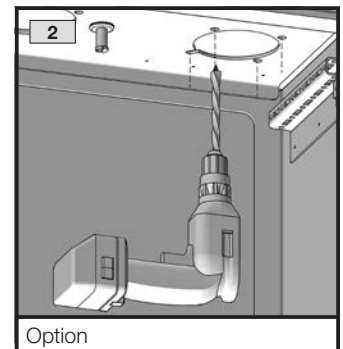
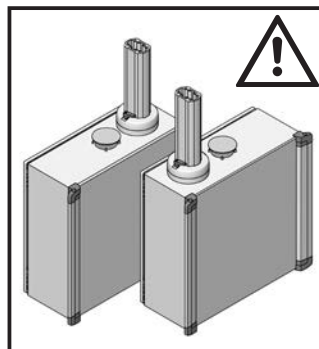
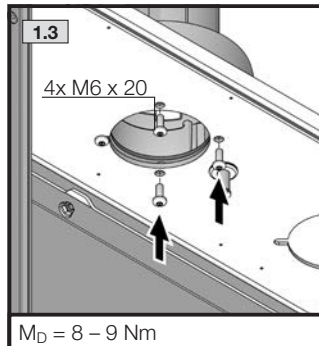
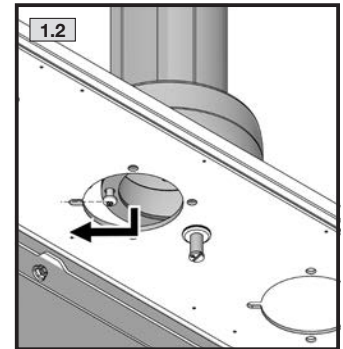
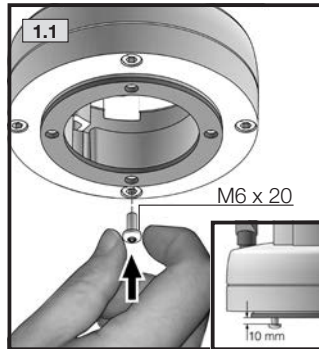
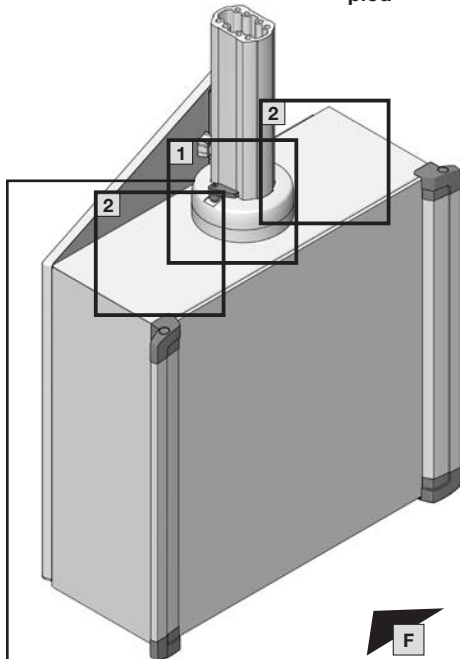


4.4 Griffleisten, Montage/  
Verschlussstopfen, IP  
4.4 Handle strips, assembly/  
sealing plugs, IP  
4.4 Montage des poignées /  
IP des obturateurs





#### 4.5 Tragarm/Standfuß, Anbau 4.5 Support arm/pedestal, fitting 4.5 Montage sur bras porteur / pied



Best.-Nr.  
Model No.  
Référence

6206.300

6206.320

6206.380

6212.300

6212.320

6212.380

6206.850

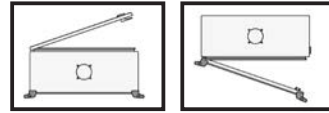
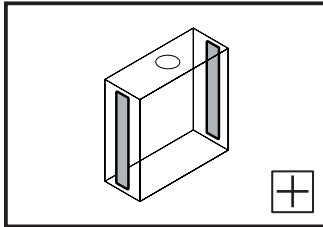
6206.870



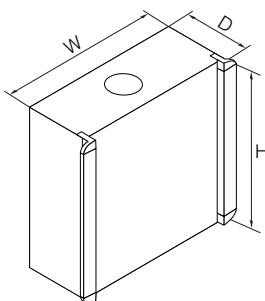
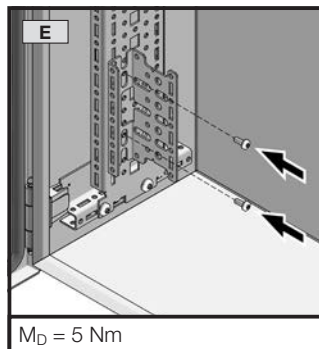
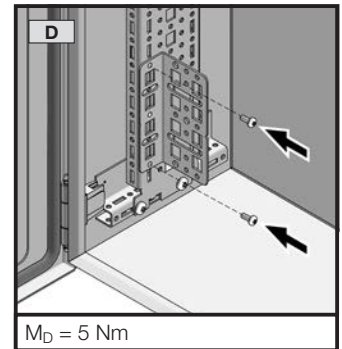
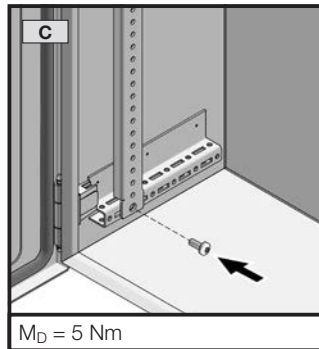
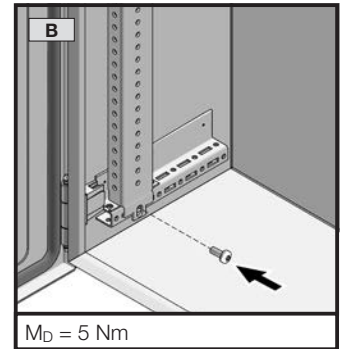
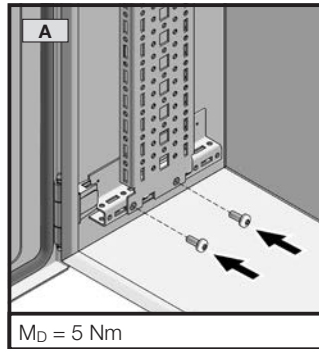
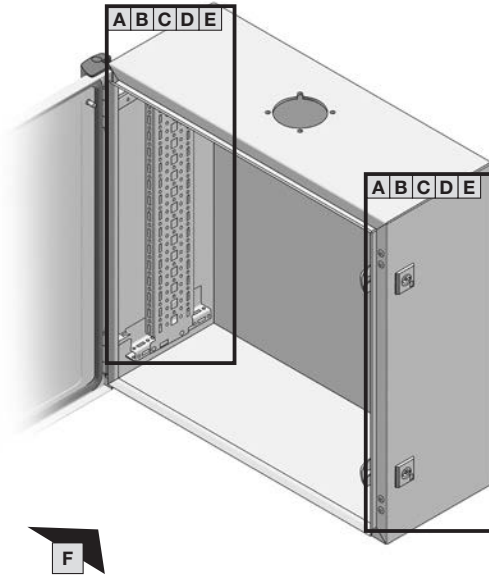
Bei Nutzung der Option  
Standardausbruch mit  
6505.500 abdecken.

When using the option,  
please use 6505.500 to  
cover the standard  
cut-out in the centre.

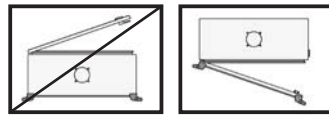
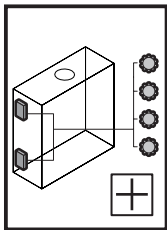
Lors de l'utilisation  
d'une découpe à droite  
ou à gauche, il faut  
utiliser une plaque  
de recouvrement  
6505.500 pour obturer  
la découpe standard au  
centre.



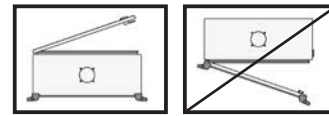
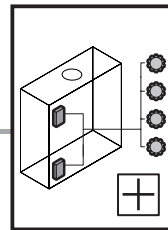
#### 4.6 Innenausbau, Montage 4.6 Interior installation, mounting 4.6 Montage de l'aménagement intérieur



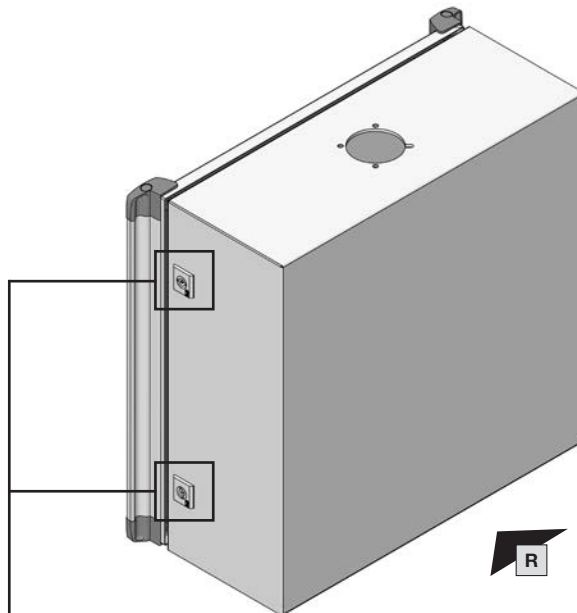
| Best.-Nr.<br>Model No.<br>Référence | W<br>mm | H<br>mm | D<br>mm | A        | B        | C        | D        | E        |
|-------------------------------------|---------|---------|---------|----------|----------|----------|----------|----------|
| 6315.100                            | 300     | 300     | 210     | 8612.130 | —        | —        | 4597.000 | 6205.100 |
| 6315.200                            | 380     | 300     | 210     | 8612.130 | —        | —        | 4597.000 | 6205.100 |
| 6315.300                            | 380     | 380     | 210     | 8612.030 | —        | 4594.000 | 4597.000 | 6205.100 |
| 6315.400                            | 500     | 500     | 210     | 8612.150 | 8612.250 | 4695.000 | 4597.000 | 6205.100 |
| 6315.600                            | 600     | 600     | 210     | 8612.160 | 8612.260 | 4696.000 | 4597.000 | 6205.100 |
| 6320.000                            | 300     | 200     | 155     | —        | —        | —        | 4597.000 | 6205.100 |
| 6320.300                            | 380     | 380     | 210     | 8612.030 | —        | 4594.000 | 4597.000 | 6205.100 |
| 6320.400                            | 500     | 500     | 210     | 8612.150 | 8612.250 | 4695.000 | 4597.000 | 6205.100 |
| 6320.500                            | 600     | 380     | 210     | 8612.030 | —        | 4594.000 | 4597.000 | 6205.100 |
| 6320.600                            | 600     | 600     | 210     | 8612.160 | 8612.260 | 4696.000 | 4597.000 | 6205.100 |



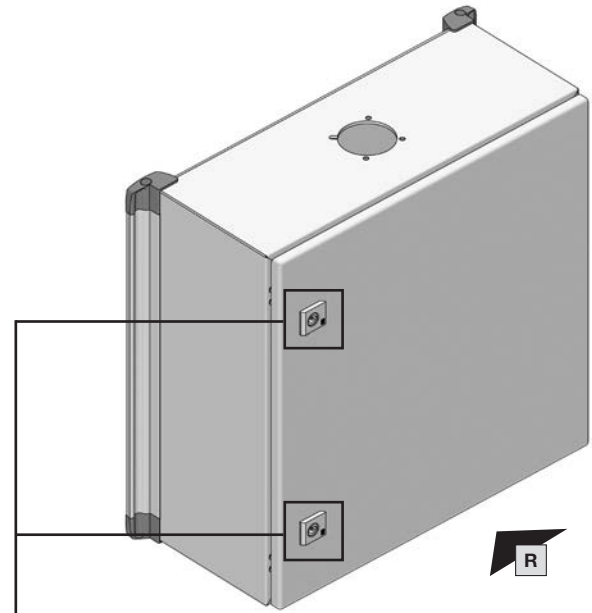
4.7 Alternative Verschlussysteme, Umbau  
4.7 Alternative lock systems, replacement  
4.7 Remplacement de la serrure



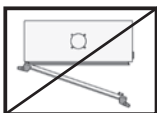
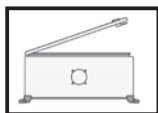
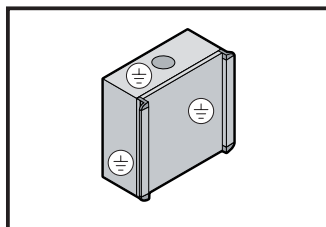
4.7 Alternative Verschlussysteme, Umbau  
4.7 Alternative lock systems, replacement  
4.7 Remplacement de la serrure



| 6315.XXX |         |          |
|----------|---------|----------|
|          | 7 mm    | 2523.000 |
|          | 8 mm    | 2526.000 |
|          | 7 mm    | 2527.000 |
|          | 8 mm    | 2528.000 |
|          | Daimler | 2522.000 |
|          | 3 mm    | 2483.000 |
|          | 3524 E  | 2485.000 |
|          |         | 2485.100 |
|          |         | 2535.000 |
|          |         | 2536.000 |

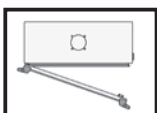
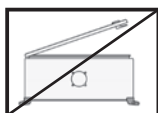
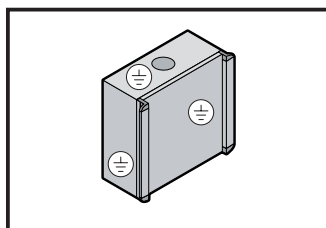
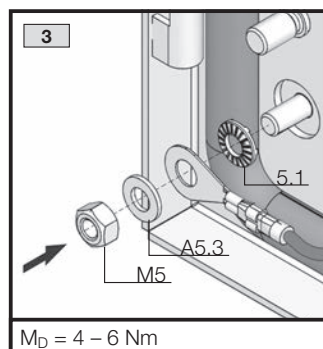
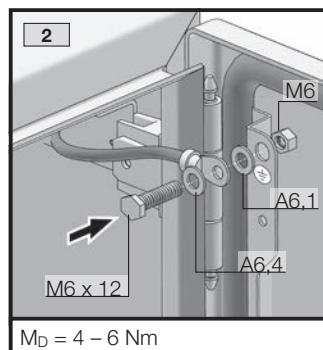
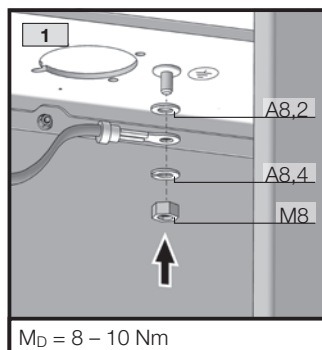
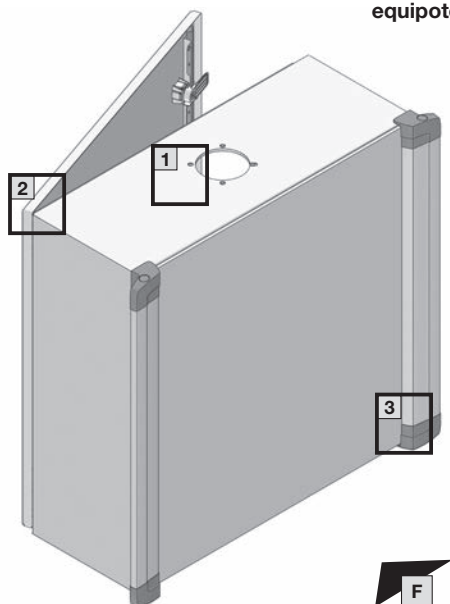


| 6320.XXX |         |          |
|----------|---------|----------|
|          | 7 mm    | 2460.000 |
|          | 8 mm    | 2461.000 |
|          | 6,5 mm  | 2460.650 |
|          | 7 mm    | 2462.000 |
|          | 8 mm    | 2463.000 |
|          | 7 mm    | 2464.000 |
|          | Daimler | 2465.000 |
|          | 3 mm    | 2466.000 |
|          | Fiat    | 2307.000 |
|          | CNOMO   | 2460.650 |
|          |         | 2576.000 |
|          |         | 2533.000 |
|          |         | 2575.000 |
|          |         | 2572.000 |



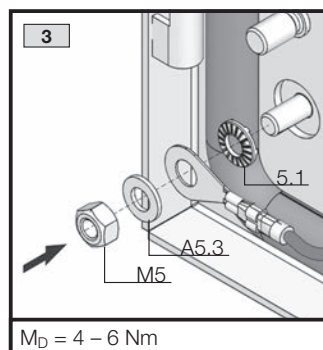
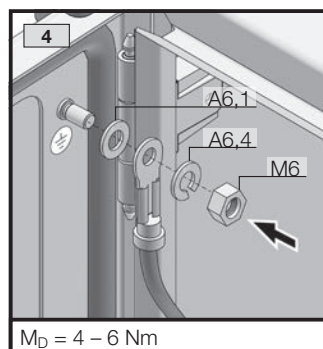
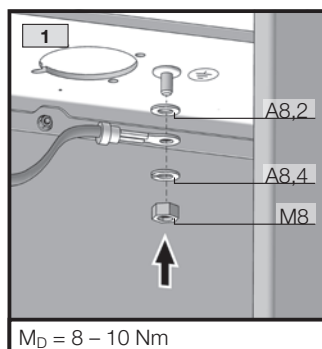
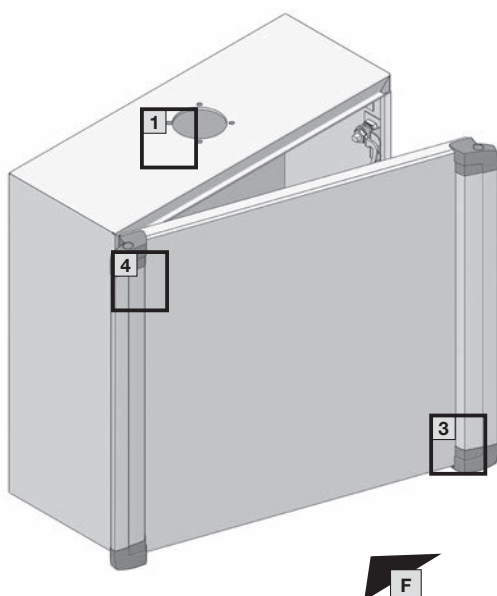
SW 8  
SW 10  
SW 13

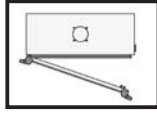
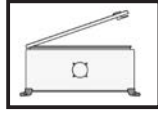
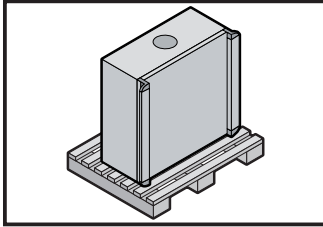
4.8 Erdung und  
Potenzialausgleich  
4.8 Earthing and  
potential equalisation  
4.8 Mise à la masse et  
equipotentialité



SW 8  
SW 10  
SW 13

4.8 Erdung und  
Potenzialausgleich  
4.8 Earthing and  
potential equalisation  
4.8 Mise à la masse et  
equipotentialité





## 5. Transport 5. Transportation 5. Transport

DE

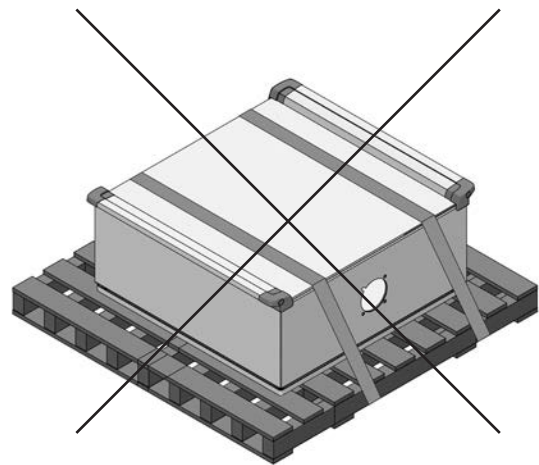
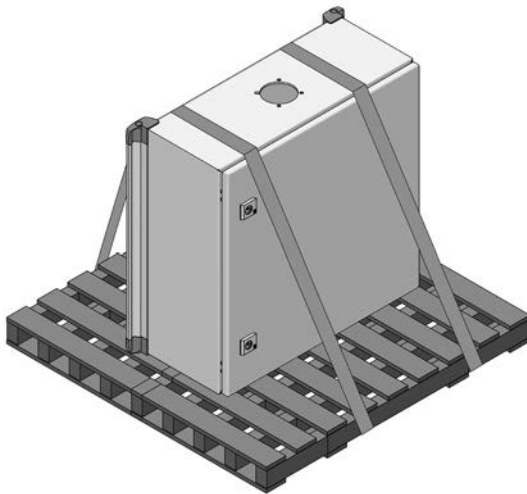
Die Gehäuse müssen während Transport, Auf- und Ausbau gegen Umkippen gesichert werden.

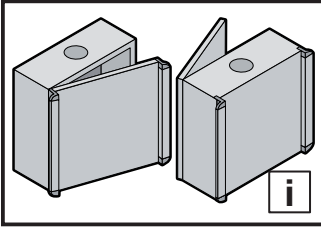
EN

The enclosure must be secured against tilting during transport, assembly and configuration.

FR

Lors du transport, du montage et de l'équipement, les coffrets doivent être sécurisés pour ne pas basculer.





## 6. Installation 6. Installation 6. Installation

DE

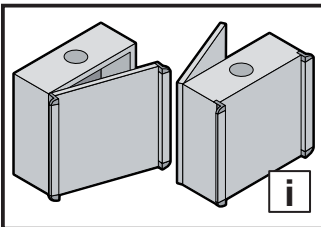
Besteht die Möglichkeit der Entwicklung hoher Drücke innerhalb des Gehäuses, kann es zum Bersten von Gehäuseteilen kommen. Um den damit verbundenen Gefahren entgegenzuwirken, müssen vom Anwender geeignete Sicherheitsmaßnahmen ergriffen werden.

EN

If there is the possibility of high pressures developing within the enclosure, the enclosure parts could burst. To counteract all associated dangers, the user must adopt appropriate safety measures.

FR

Il est possible que des parties du coffret éclatent si des pressions élevées peuvent se développer en son sein. L'utilisateur doit prendre les mesures de sécurité qui s'imposent pour contrecarrer les risques qui y sont liés.



## 7. Erdung und Potenzialausgleich 7. Earthing and potential equalisation 7. Mise à la masse et equipotentialité

DE

Konstruktiv ist ein Potenzialausgleich von der Tür und dem Gehäuse vorhanden. Zusätzlich sind die Türen und Frontplatten mit Bohrungen/Bolzen für Erdungsschrauben/Muttern ausgestattet, um eine systemgerechte Erdverbindung vorzunehmen, wenn dies ausbaubedingt notwendig ist.

Alle Verbindungen müssen der Montageanleitung entsprechend montiert werden.

EN

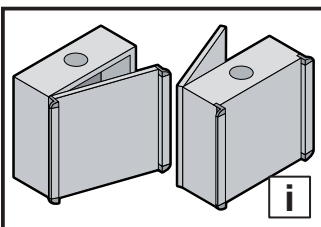
The design provides for potential equalisation between door and enclosure. These doors and front panels are additionally provided with holes/bolts for earthing screws/nuts to permit system-specific earth connection where this is required by the installation.

All connections must be assembled in accordance with the assembly instructions.

FR

Une équipotentialité de la porte par rapport au corps du coffret est prévue d'origine par la conception du coffret. Les portes et les faces avants sont de plus équipées de perçages / taraudages pour les vis / écrous de mise à la terre pour réaliser une mise à la terre dans les règles de l'art, si cela est nécessaire.

Toutes les liaisons doivent être montées conformément à la notice de montage.



## 8. Bedienung 8. Operation 8. Utilisation

DE

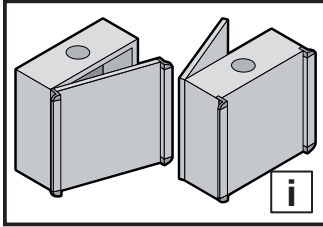
- Vermeiden Sie unnötig langes Offenstehen der Türen, da Staub, Luftfeuchte oder mit Schadstoffen belastete Luft in den Schaltschrank eindringen kann.
- Überprüfen Sie nach Arbeiten am Schaltschrank, dass die Tür ordnungsgemäß verschlossen ist.

EN

- To prevent dust, humidity and air contaminated with pollutants from entering the enclosure, avoid leaving the doors open unnecessarily for a long time.
- After working on the enclosure, check that the door is closed properly.

FR

- Éviter l'ouverture prolongée et inutile des portes car de la poussière, de l'humidité ou de l'air chargé en polluants peut pénétrer dans le coffret.
- Après les travaux sur le coffret, vérifiez si la porte est correctement fermée.



## 9. Inspektion und Wartung 9. Inspection and maintenance 9. Inspection et entretien

DE

Die Wartung muss regelmäßig in Abhängigkeit der Einsatz- und Umgebungsbedingungen, mindestens einmal jährlich durchgeführt und entsprechend dokumentiert werden.

Art und Umfang der durchzuführenden Arbeiten:

- Die Scharniere der Türen werden auf Leichtgängigkeit überprüft und mit einem geeigneten, wasserfreien Schmiermittel eingesprüht.
- Das Schloss wird auf Leichtgängigkeit überprüft. Alle beweglichen Verschlusssteile werden mit einem geeigneten, wasserfreien Schmiermittel eingesprüht.
- Dichtungen im Andruckkantenbereich müssen bei Beschädigung komplett ersetzt werden. Bei Beschädigung der Dichtung außerhalb der Andruckkanten ist i. d. R. noch eine ausreichende Dichtwirkung vorhanden.
- Um Beschädigungen durch temperaturbedingtes Anfrieren der Dichtungen zu verhindern, können übliche Mittel wie Talkum, Vaseline oder Wachse eingesetzt werden. Alle Komponenten und Oberflächen werden auf äußere Beschädigungen untersucht.
- Stahlschränke werden zusätzlich auf Korrosionsspuren untersucht. Eventuelle Beschädigungen werden wie folgt repariert:
  - Kleinflächige Schäden, die nur einen Teil der Oberfläche betreffen (z. B. Kratzer): Oberfläche an der beschädigten Stelle leicht anschleifen und alle Korrosionsspuren sowie alle Verschmutzungen entfernen. Je nach Größe der Beschädigung entweder mit einem Lackstift, einem Pinsel oder mit der Lackspraydose den Rittal Ausbesserungslack aufbringen (alternativ: 2K-PUR Acryllack)
  - Großflächige Schäden: Oberfläche gleichmäßig abreiben und mit Testbenzin reinigen; anschließend gesamte Fläche mit Rittal Ausbesserungslack überlackieren (alternativ: 2K-PUR Acryllack).

EN

Maintenance must be performed at regular intervals depending on use and ambient conditions, at least once annually and documented accordingly.

Nature and extent of the work to be performed:

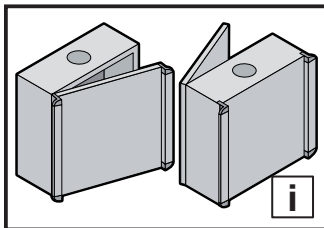
- The hinges of the doors are checked for ease of movement and sprayed with a suitable, water-free lubricant.
- The lock is checked for ease of movement. All moving closure parts are sprayed with a suitable, water-free lubricant.
- Gaskets in the contact edge area must be replaced completely if damaged. If the gasket is damaged outside the contact edges, the sealing effect is still sufficient as a rule.
- Common agents such as talcum, vaseline or wax can be used to prevent damage due to gaskets freezing because of low temperatures. All components and surfaces are examined for external damage.
- Steel enclosures are also inspected for traces of corrosion. Any damage is repaired as follows:
  - Damage to small areas that affect only a part of the surface (e.g. scratches): Lightly sand off the surface at the damaged place and remove all traces of corrosion as well as all contamination. Depending on the degree of damage, apply the Rittal touch-up paint either with a paint stick, a brush or a spray can (alternative: 2K-PUR acrylic paint).
  - Large area damage: Smooth the surface uniformly and clean with white spirit; then paint over the entire surface with Rittal touch-up paint (2K-PUR acrylic paint).

FR

L'entretien doit être réalisé régulièrement en fonction des conditions d'exploitation et ambiantes, au minimum une fois par an, et consigné en conséquence.

Type et ampleur de travaux à effectuer :

- En cas d'utilisation de charnières, leur mobilité doit être vérifiée et elles doivent être vaporisées avec un lubrifiant sans eau.
- La mobilité de la serrure doit être vérifiée. Toutes les pièces de fermeture mobiles doivent être vaporisées avec un lubrifiant sans eau adapté.
- Les joints d'étanchéité doivent être remplacés dans leur totalité en cas de dommages au niveau des zones d'arêtes d'étanchéité.
- Une étanchéité suffisante est en règle générale encore assuré en cas de dommages du joint d'étanchéité hors des zones d'arêtes d'étanchéité.
- Des produits courants comme le talc, la vaseline ou la cire peuvent être utilisés pour empêcher les joints de coller s'ils sont exposés au gel. Tous les composants et toutes les surfaces doivent être examinés afin de vérifier qu'il n'y a pas de dommages externes.
- Les armoires en acier sont de plus inspectées pour vérifier qu'il n'y a pas de traces de corrosion. Les détériorations éventuelles doivent être réparées de la manière suivante :
  - Dommages de petite superficie qui ne concernent qu'une partie de la surface (par exemple rayures) : poncer légèrement la surface à l'endroit endommagé et ôter toutes les traces de corrosion et de saleté. Selon la taille des dommages, appliquer la peinture de retouche Rittal soit avec un crayon pour retouches, un pinceau ou une bombe de peinture (ou aussi avec de la peinture acrylique 2K-PUR).
  - Dommages de grande superficie : poncer uniformément la surface et la nettoyer avec du white-spirit ; appliquer ensuite la peinture de retouche Rittal sur l'ensemble de la surface (ou de la peinture acrylique 2K-PUR).



## 10. Lagerung

## 10. Storage

## 10. Stockage

DE

Bei der Lagerung des Gehäuses ist zu beachten, dass

- die Umgebungstemperatur nicht höher als +80°C ist.
- die Umgebungstemperatur nicht niedriger als -20°C ist.
- die relative Luftfeuchte nicht 50 % bei +40°C übersteigt (bei niedrigeren Temperaturen dürfen höhere Luftfeuchtwerte zugelassen werden).

EN

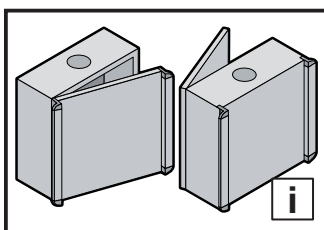
When storing the enclosure, ensure that

- the ambient temperature is not higher than +80°C.
- the ambient temperature is not lower than -20°C.
- the relative humidity does not exceed 50% at +40°C (higher humidity levels are permitted at lower temperatures).

FR

Pour le stockage de l'armoire électrique, il faut veiller à ce que

- la température ambiante ne soit pas supérieure à +80°C.
- la température ambiante ne soit pas inférieure à -20°C.
- l'humidité relative de l'air ne dépasse pas 50% à +40°C (des taux d'humidité supérieurs sont admissibles pour des températures plus basses).

Q<sub>s</sub> [W]

DE EN FR

## 11. Technische Daten/Schutzgrade/Verlustleistung

## 11. Technical data/Degrees of/protection/Heat loss

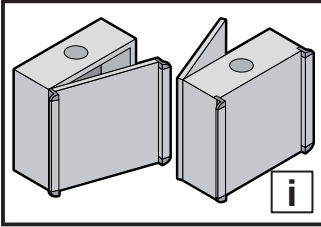
## 11. Caractéristiques techniques / indices de protection / puissance dissipée

| W<br>mm | H<br>mm | D<br>mm | Max. Belastung<br>Max. load<br>Charge max. |             | IP* | IK | Q <sub>s</sub> [W] | Best.-Nr.<br>Model No.<br>Référence |
|---------|---------|---------|--------------------------------------------|-------------|-----|----|--------------------|-------------------------------------|
|         |         |         |                                            |             |     |    |                    |                                     |
| 300     | 300     | 210     | 70 N stat.                                 | –           | 55  | 08 | 40                 | <b>6315.100</b>                     |
| 380     | 300     | 210     | 120 N stat.                                | –           | 55  | 08 | 47                 | <b>6315.200</b>                     |
| 380     | 380     | 210     | 120 N stat.                                | –           | 55  | 08 | 57                 | <b>6315.300</b>                     |
| 500     | 500     | 210     | 200 N stat.                                | –           | 55  | 08 | 87                 | <b>6315.400</b>                     |
| 600     | 600     | 210     | 200 N stat.                                | –           | 55  | 08 | 116                | <b>6315.600</b>                     |
| 300     | 200     | 155     | –                                          | 70 N stat.  | 55  | 08 | 26                 | <b>6320.000</b>                     |
| 380     | 380     | 210     | –                                          | 120 N stat. | 55  | 08 | 57                 | <b>6320.300</b>                     |
| 500     | 500     | 210     | –                                          | 200 N stat. | 55  | 08 | 87                 | <b>6320.400</b>                     |
| 600     | 380     | 210     | –                                          | 120 N stat. | 55  | 08 | 80                 | <b>6320.500</b>                     |
| 600     | 600     | 210     | –                                          | 200 N stat. | 55  | 08 | 116                | <b>6320.600</b>                     |

\* Achtung: Gehäuseöffnung und -ausbrüche sind mit Bauteilen mindestens gleicher Schutzart und Schutzklasse zu verschließen.

\* Caution: Openings in this enclosure must be covered with closure plates, systems or conduits with the same type rating/IP rating as this enclosure.

\* Attention : Les découpes et perçages réalisés dans le coffret doivent être obturés par des composants disposant d'un degré de protection au moins égal à celui du coffret.



## 12. Ersatzteile 12. Spare parts 12. Pièces détachées

DE

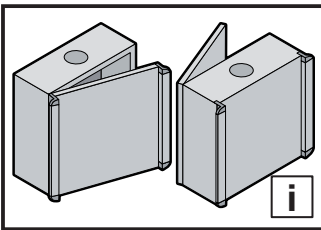
Eine aktuelle Übersicht finden Sie auf [www.rittal.de](http://www.rittal.de).

EN

A current overview is available at [www.rittal.com](http://www.rittal.com).

FR

Un état actualisé est disponible sur le site internet [www.rittal.fr](http://www.rittal.fr).



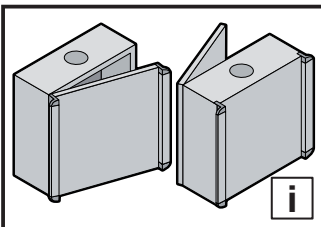
## 13. Garantie 13. Warranty 13. Garantie

DE EN FR

Es gelten die in den Verkaufs- und Lieferbedingungen der jeweiligen Rittal Vertriebs- und Tochtergesellschaften genannten Bedingungen.

The conditions named in the sales and delivery conditions of the associated Rittal agents and subsidiaries apply.

Les conditions générales de vente des représentations et filiales Rittal sont contractuelles.



## 14. Kundendienstadressen 14. Customer service addresses 14. Adresses des services après-vente

DE EN FR

Unsere 5 strategischen Service-HUBs in Deutschland, den USA, Brasilien, China und Indien dienen als zentrale Knotenpunkte für die jeweilige Region. Diese weltweite Vernetzung ermöglicht eine schnelle und effiziente Serviceabwicklung.

Our 5 strategic service hubs in Germany, the USA, Brazil, China and India serve as central nodes for the respective region. This worldwide network permits rapid and efficient processing of all service requests.

Nos 5 plateformes après-vente stratégiques en Allemagne, aux USA, au Brésil, en Chine et en Inde constituent les bases pour garantir un service après-vente mondial rapide et efficace en s'appuyant sur le réseau de toutes filiales et agents Rittal à travers le monde.

### Headquarter Deutschland Headquarters Germany Siège en Allemagne

RITTAL GmbH & Co. KG  
Auf dem Stützelberg  
D-35745 Herborn  
Phone +49(0)2772 505-1855  
Fax +49(0)2772 505-1850  
E-mail: [service@rittal.de](mailto:service@rittal.de)

### Service-HUB USA Service HUB USA Plateforme de service aux Etats-Unis

RITTAL Corporation  
801 State Route 55 Dock 25  
Urbana, OH 43078  
Phone +1 800 477 4000, option 3  
E-mail: [service@rittal.us](mailto:service@rittal.us)  
[www.rittal.com](http://www.rittal.com)

### Service-HUB Brasilien Service HUB Brazil Plateforme de service en Brésil

RITTAL Sistemas Eletromecânicos Ltda.  
Av. Cândido Portinari, 1174  
Vila Jaguara  
05114-001 São Paulo - SP  
Phone +55 (11) 3622 2361  
Fax +55 (11) 3622 2399  
E-mail: [service@rittal.com.br](mailto:service@rittal.com.br)

### Service-HUB China Service HUB China Plateforme de service en Chine

RITTAL Electro-Mechanical Technology Co. Ltd.  
No. 1658, Minyi Road  
Songjiang District  
Shanghai, 201612  
Phone +86 21 5115 7799-213  
Fax +86 21 5115 7788  
E-mail: [service@rittal.cn](mailto:service@rittal.cn)

### Service-HUB Indien Service HUB India Plateforme de service en Inde

RITTAL India Pvt. Ltd.  
Nos. 23 & 24, KIADB  
Industrial Area Veerapura  
Doddaballapur-561 203  
Bengaluru District  
Phone +91 (80) 22890792  
Fax +91 (80) 7623 343  
E-mail: [service@rittal-india.com](mailto:service@rittal-india.com)

# Rittal – The System.

**Faster – better – everywhere.**

- Enclosures
- Power Distribution
- Climate Control
- IT Infrastructure
- Software & Services

02.2017/D-0000-00000768REV/00

You can find the contact details of all  
Rittal companies throughout the world here.



[www.rittal.com/contact](http://www.rittal.com/contact)

ENCLOSURES

POWER DISTRIBUTION

CLIMATE CONTROL

IT INFRASTRUCTURE

SOFTWARE & SERVICES

FRIEDHELM LOH GROUP

